

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 惠齐尔的新娘——阿兹特克传说(the Bride Of Huitzil—an Aztec Legend) 000001

2. 惠齐尔的新娘——阿兹特克传说(the Bride Of Huitzil—an Aztec Legend) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠齐尔的新娘——阿兹特克传说(The Bride of Huitzil—An Aztec Legend)

第1/2页

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]
THE BRIDE OF
这 新娘 的

新娘

-
HUITZIL
-

惠兹尔

[æn; ən][ˈæzˌtek][ˈledʒənd]
An Aztec Legend
一个 阿兹特克 传奇

阿兹特克传说

[baɪ]
BY
经过

经过

[həˈveɪ] [ˈælən]
HERVEY ALLEN
赫维 艾伦

赫维·艾伦

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒeɪmz][ef] . [dreɪk] , [ɪŋk] . -
James F . Drake , Inc . 1922
詹姆斯 F . 德雷克 , 公司 . -

詹姆斯·F·德雷克公司，1922年

[ˈkɑːpɪraɪt] - ,
COPYRIGHT 1922 ,
版权 - ,

版权所有 1922 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[həˈveɪ] [ˈælən]
HERVEY ALLEN
赫维 艾伦

赫维·艾伦

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld]
To a dead child
到 一个 死的 孩子

致一个死去的孩子

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]
THE BRIDE OF
这 新娘 的

新娘

-
HUITZIL
-

惠兹尔

[aɪ]
I
我

我

[hɪr] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði][fɜːrst][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [riːdz] [taɪd] [ə'baʊt]
Here begins the first scroll with the sign of a bundle of reeds tied about
这里 开始 这 第一的 滚动 和 这 符号 的 一个 捆 的 芦苇 系 关于
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
with a string ,
和 一个 细绳 ,

第一卷的开头是一个用绳子捆扎的芦苇束的图案，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] .
which is the symbol of fifty - two years .
哪个 是 这 象征 的 五十 - 二 年 .

这是五十二年的象征。

[ɪn]['ɑːnə,wɑːk][ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ]
In Anahuac there reigned a king
在 阿纳瓦克 那里 统治 一个 国王

阿纳瓦克曾有一位国王统治。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['sʌmərz] [oʊld] ,
Some fifty summers old ,
一些 五十 夏天 老的 ,

大约五十岁了，

[ðə; ði] ['blʌdi] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɔdz] ,
The bloody darling of his gods ,
这 血腥 亲爱的 的 他的 神 ,

他诸神最宠爱的血腥人物，

[huː] [sent][hɪm; ɪm] [lʌk] [ænd; ænd][ɡoʊld]
Who sent him luck and gold
WHO 发送 他 运气 和 金子

谁送了他好运和黄金

[ænd; ænd] ['kæptɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [faɪts] ,
And captives from a thousand fights ,
和 俘虏 从 一个 千 战斗 ,

还有来自上千场战斗的俘虏，

[ænd; ænd] ['vɪktəri] [ɪn] [iːtʃ] [wɔːr] ;
And victory in each war ;
和 胜利 在 每个 战争 ;

以及在每场战争中的胜利；

[noʊ]['mɜːrsɪ] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] —
No mercy kept within his heart —
不 怜悯 保留 之内 他的 心 —

他心中没有一丝怜悯——

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːr] .
He trusted in his star .

他 可信 在 他的 星星 ；

他相信他的星星。

[bʌt; bət] [daʊts] [brɪˈɡæn][tuː; tə][sæp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But doubts began to sap his mind ,

但 疑虑 开始 到 树液 他的 头脑 ；

但疑虑开始侵蚀他的心智。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] .
For he was growing old .

为了 他 曾是 生长 老的 ；

因为他年纪大了。

[ðə; ði][ɡɒdz][hiː; hi] [fɪrd] [maɪt] [tɜːrɪn][ʌnˈkaɪnd] ;
The gods he feared might turn unkind ;

这 神 他 害怕 可能 转动 不友善 ；

他害怕神明会变得冷酷无情；

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplʌndəd] [ɡoʊld]
He gave them plundered gold

他 给予 他们 掠夺 金子

他把掠夺来的黄金给了他们。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][ˈɪmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts]
And hung their images with hearts

和 悬挂 他们的 图片 和 心

并将他们的画像挂在心形墙上

[laɪk] [ˈroʊzɪz][ɑːn][ə; eɪ][braɪd] ,
Like roses on a bride ,

喜欢 玫瑰 在 一个 新娘 ；

就像新娘身上的玫瑰一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrts]
And all the young slaves from the marts

和 全部 这 年轻的 奴隶 从 这 超市

还有所有来自集市的年轻奴隶

[ɑːn] - [ˈɔːltəz] [daɪd] . [[wʌn]]
On Huitzil's altars died . [1]

在 - 祭坛 死亡 ； [1]

在惠齐尔的祭坛上死去。[1]

[ðə; ði] [priːsts] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔːt] .
The priests got everything they sought .

这 神父 得到 一切 他们 寻求 ；

祭司们如愿以偿。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜːr; wər] [rɔːθ] ；
They said the gods were wroth ；

他们 说 这 神 是 愤怒 ；

他们说神明发怒了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ˈtrɪbjʊːt] [brɔːt] —
They had the rolls of tribute brought —

他们 有 这 卷 的 贡 带来 —

他们让人把贡品卷宗送来了——

[tʃoʊz] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [klɔːθ] ,
Chose bales of twisted cloth ,

选择 捆包 的 扭曲 布 ；

挑选成捆的捻布，

[ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['feðər] - [wɜ:rk] ,
And cloaks of richest feather - work ,
和 斗篷 的 最富有的 羽毛 - 工作 ,
还有缀满最精美羽毛的斗篷，

[ænd; ənd] [əʊplz] [set][ɪn][ɡɪlt] ,
And opals set in gilt ,
和 蛋白石 放 在 镀金 ,
还有镶嵌在镀金底座上的蛋白石，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ki:n] [əb'sɪdiən] [naɪf]
And many a keen obsidian knife
和 许多 一个 敏锐的 黑曜石 刀
还有许多锋利的黑曜石刀

[wɪð; wɪθ] [ka:vð] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [hɪlt] ,
With carved and curious hilt ,
和 雕刻 和 好奇的 剑柄 ,
剑柄雕刻精美，造型奇特。

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][waɪvz] [wʊd] ['kwɑ:rəl] ,
And pearls for which their wives would quarrel ,
和 珍珠 为了 哪个 他们的 妻子们 会 争吵 ,
还有那些让她们的妻子们争吵不休的珍珠，

[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] ['kɑ:tʃəni:l] ,
And bags of cochineal ,
和 包 的 胭脂虫 ,
还有成袋的胭脂虫

[ænd; ənd] ['kerfəli] [mætʃt] [ænd; ənd]['skɑ:rlət]['kɔ:rəl] ,
And carefully matched and scarlet coral ,
和 小心 匹配 和 猩红 珊瑚 ,
还有精心搭配的猩红色珊瑚，

[ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [mi:l] ,
And chests of yellow meal ,
和 箱子 的 黄色的 一顿饭 ,
还有装满黄色面粉的箱子，

[ænd; ənd] ['reɪnbʊʊ] [skɪnz][ʌv; əv] ['ket sɑ:l] [bɜ:rdz] ,
And rainbow skins of quetzal birds ,
和 彩虹 皮肤 的 绿咬鹃 鸟类 ,
还有彩虹色的凤尾绿咬鹃的皮毛，

[lɪp] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
Lip jewels , and each a ring ;
唇 珠宝 , 和 每个 一个 戒指 ;
唇饰，每只唇饰都是一枚戒指；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [geɪv] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [wɜ:rdz] —
And all they gave was doubtful words —
和 全部 他们 给予 曾是 疑 字 —
他们所得到的只有含糊其辞的话语——

[noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
No comfort to the king .
不 舒适 到 这 国王 .
国王毫无安慰。

- , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] [vekst] ;
Huitzil , they said , was sorely vexed ;
- , 他们 说 , 曾是 非常 烦恼 ;
他们说，惠齐尔非常恼火；

[ˈtlaː,la:k] [wʊd] [send][noʊ][reɪn] ;
Tlaloc would send no rain ;
特拉洛克 会 发送 不 雨 ；

特拉洛克不会下雨；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [kept][ðə; ði] [kɪŋ] [pər'plekst]
The more they kept the king perplexed
这 更多的 他们 保留 这 国王 困惑

他们越是让国王感到困惑。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][geɪn] .
The more they had to gain .
这 更多的 他们 有 到 获得 ；

他们想要获得的利益越多。

" [gəʊld][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Gold I have given , " said the king ,**
" 金子 我 有 给定 , " 说 这 国王 ,
国王说：“我已经赐予了黄金。”

" [ænd; ənd]['vɪktəms][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:sts] ;
" **And victims for the feasts ;**
" 和 受害者 为了 这 盛宴 ；
“还有宴席上的祭品；

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ðer; ðər][ðæt][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] ? "
What more is there that I can bring ? "
什么 更多的 是 那里 那 我 能 带来 ? "

我还能带来什么呢？

" [brɪŋ] ['bju:ti] ! " [sed] [ðə; ði] [pri:sts] .
" **Bring beauty ! " said the priests .**
" 带来 美丽 ! " 说 这 神父 ；

“带来美丽！”祭司们说道。

" [send] [rʌnə:z] [swɪft][tu:; tə] [i:tʃ] [kæ'si:k] [[tu:'tu:]]
" **Send runners swift to each cacique [2]**
" 发送 跑步者 迅速 到 每个 酋长 [2]

“派人迅速前往每个酋长[2]

[wɪð; wɪθ][skroʊlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mænd] ;
With scrolls of your command ;
和 卷轴 的 你的 命令 ；

带着你的命令卷轴；

[ɪn] [hʌt][ænd; ənd] ['pæləs] [bɪd][ðem; ðəm] [si:k]
In hut and palace bid them seek
在 小屋 和 宫殿 出价 他们 寻找

在茅屋和宫殿里，让他们寻找

[fer] ['və:dʒɪnz] [θru:] [ðə; ði][lənd] ;
Fair virgins through the land ;
公平的 处女 通过 这 土地 ；

美丽的处女遍布大地；

[ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði][meɪd]
Then bring them here and choose the maid
然后 带来 他们 这里 和 选择 这 女佣

然后把她们带到这里，挑选女仆。

[hu:] [moʊst][æɪ; jəl] [pli:z] [jʊr; jər] [aɪz] ,
Who most shall please your eyes ,
WHO 最多 将 请 你的 眼睛 ,

谁最能取悦你的双眼？

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər][æz; əz][jɔr; jər][braɪd] [ə'reɪd] ,
And have her as your bride arrayed ,
和 有 她 作为 你的 新娘 排列 ,
让她成为你的新娘，让她穿戴整齐。

[ænd; ənd][led][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] .
And led to sacrifice .
和 引领 到 牺牲 .
并导致了牺牲。

" [soʊ] ['bʌzɪŋ] ['ru:mər][rouz][ænd; ənd] [spred]
" So buzzing rumor rose and spread
" 所以 嗡嗡声 谣言 玫瑰 和 传播
于是谣言四起，迅速传播开来。

[laɪk] ['loʊkəsts] [θru:] [ðə; ði][lənd] ;
Like locusts through the land ;
喜欢 蝗虫 通过 这 土地 ;
如同蝗虫席卷大地；

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ][waɪf] , [men] [sed] :
The king would choose a wife , men said :
这 国王 会 选择 一个 妻子 , 男人 说 :
男人们说，国王会挑选妻子：

[ænd; ənd] [tʃi:fs] [ɑ:n] ['evri] [hænd]
And chiefs on every hand
和 酋长们 在 每一个 手
到处都是首领

[snætʃt] ['meɪdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [lu:mz] ,
Snatched maidens from the cotton - looms ,
抢夺 少女们 从 这 棉布 - 织布机 ,
从棉纺厂掳走的少女们，

['gɜ:lz] , ['graɪndɪŋ] [meɪz] [fɔ:r; fər] [keɪks] ,
Girls , grinding maize for cakes ,
女孩们 , 研磨 玉米 为了 蛋糕 ,
女孩们正在磨玉米做饼，

['kæptɪvz] [fɔ:r; fər] [ˌtɛ,nɑ:tʃɪ'tlɑ:n] ,
Captives for Tenochtitlan ,
俘虏 为了 特诺奇蒂特兰 ,
特诺奇蒂特兰的俘虏

[ðə; ði] ['sɪti] - [mɪd] [faɪv] [leɪks] .
The city ' mid five lakes .
这 城市 - 中 五 湖泊 .
这座城市位于五个湖泊之间。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , [bɔ:rn] [baɪ] [slervz] ,
Across the causeways , borne by slaves ,
穿过 这 堤道 , 出生 经过 奴隶 ,
奴隶们扛着，越过堤道，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['və:dʒɪnz] [keɪm] ;
The trembling virgins came ;
这 发抖 处女 来了 ;
颤抖的处女们来了；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [hɪl] [ðæt] [leɪvz] [[θri:]]
They saw the Smoking Hill that laves [3]
他们 锯 这 吸烟 爬坡道 那 拉维斯 [3]
他们看到了冒烟的山[3]

[ɪts][ˈmoʊltən][saɪdz][ɪn] [fleɪm] .
Its molten sides in flame .
它是 熔融的 侧面 在 火焰 ；

它在火焰中熔化的边缘。

[kəˈnu:z] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:z,weɪz] [saɪdz]
Canoes along the causeway's sides
独木舟 沿着 这 堤道的 侧面

堤道两侧的独木舟

[kept] [nɪr] ; [ɑ:n][rɑ:fts][ðə; ði] [θrɔŋz]
Kept near ; on rafts the throngs
保留 靠近 ； 在 木筏 这 人群

靠近；乘着木筏的人群

[bə:nd] [læmps][tu:; tə] ['welkəm] [hoʊm][ðə; ði]['braɪdz] ;
Burned lamps to welcome home the brides ;
烧伤 灯 到 欢迎 家 这 新娘 ；

点燃油灯迎接新娘回家；

[fɑ:r] ['rəʊəz] [sæŋ] [streɪndʒ] ['sɔŋz] .
Far rowers sang strange songs .
远的 划船者 唱 奇怪的 歌曲 ；

远处的划船者唱着奇怪的歌。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] ,
Now when the moon was fully grown ,
现在 什么时候 这 月亮 曾是 完全 生长 ；

当月亮完全盈满之时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [left][hɪz; ɪz][əˈboʊd]
The king left his abode
这 国王 左边 他的 住所

国王离开了他的住所。

[tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [θroʊn]
To sit upon the judgment throne
到 坐 之上 这 判断 王座

坐在审判台上

[set][ɪn][ðə; ði] " [pleɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Set in the " Place of God ,
放 在 这 " 地方 的 上帝 ；

置于“上帝之地”，

" ['mæsiʋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪft] [si:t] [ʌv; əv][dʒeɪd] ;
" **Massive with polished seat of jade ;**
" 大量的 和 抛光 座位 的 玉 ；

“巨大的玉质座椅，表面光滑；

[ə; eɪ] [skʌl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] .
A skull was his footstool .
一个 颅骨 曾是 他的 脚凳 ；

他的脚凳是一个骷髅头。

[ðə; ði]['ærəs][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd]
The arras on the wall was made
这 阿拉斯 在 这 墙 曾是 制成

墙上的装饰画是制作的

[ʌv; əv] [bi:sts] - [her] [wəʊv] [laɪk] [wʊl] .
Of beasts ' hair wove like wool .
的 野兽 - 头发 编织 喜欢 羊毛 ；

用野兽的毛发编织成羊毛状。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ə; eɪ][skraɪb] [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['daʊər] ,
There , while a scribe announced the dower ,
那里 , 尽管 一个 隶 宣布 这 嫁妆 ,
在那里, 当一名书记员宣布嫁妆时,

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] , [soʊ] [fer] —
The women came , so fair —
这 女性 来了 , 所以 公平的 —
女人们来了, 她们真漂亮——

[jʌŋ] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈwɪspəd] , [ænd; ɪnd][ðer; ðər] [plu:mz]
Young warriors whispered , and their plumes
年轻的 战士 低声说道 , 和 他们的 羽流
年轻的战士们低声交谈, 他们的羽毛.....

[bent] , [ˈnɑːdɪŋ] , [æz; əz] [wen] [er]
Bent , nodding , as when air
弯曲 , 点头 , 作为 什么时候 空气
弯曲, 点头, 就像空气

[ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [stəːz][ðə; ði][ˈfrɑːndɪd] [triːz]
Of summer stirs the fronded trees
的 夏天 搅拌 这 有叶的 树木
夏日的气息唤醒了枝繁叶茂的树木。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] ,
Along a mountain wall ,
沿着 一个 山 墙 ,
沿着山壁,

[wer] [ˈpɪdʒɪns] - [wuːɪŋz] [lʌl] [ðə; ði] [briːz]
Where pigeons ' wooings lull the breeze
在哪里 鸽子 - 求爱 麻痹 这 微风
鸽子的求偶声轻柔地拂过微风

[ænd; ɪnd] [snoʊ] - [fed] [ˈrɪvəz] [fɔːl] .
And snow - fed rivers fall .
和 雪 - 美联储 河流 落下 .
雪水汇成的河流会下降。

[ænd; ɪnd][soʊ] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][mɔːrən] [tɪl] [nuːn] :
And so they passed from morn till noon :
和 所以 他们 通过了 从 早晨 直到 中午 :
于是, 他们从早晨一直走到中午:

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn] ;
First came a princess in ;
第一的 来了 一个 公主 在 ;
首先登场的是一位公主;

[laɪk] [ˈpɑːlɪft] [brɑːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn]
Like polished bronze beneath the moon
喜欢 抛光 青铜 下面 这 月亮
如同月光下的抛光青铜。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [smuːð] , [ˈɑːlɪv] [skɪn] ;
Was her smooth , olive skin ;
曾是 她 光滑的 , 橄榄 皮肤 ;
她光滑的橄榄色皮肤;

[bʌt; bət][ˈruːməɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] [pleɪs]
But rumor in the market place
但 谣言 在 这 市场 地方
但市场上的传言

[tɒʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stræŋɡld] ['lʌvər] ,
Told of a strangled lover ,
讲述 的 一个 被勒死 情人 ,

讲述了一个被勒死的恋人的故事，

[ʌv; əv][ˈsɪlvər][ˈmæskz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [[fɔːr]]
Of silver masks made of his face ; [4]
的 银 面具 制成 的 他的 脸 ; [4]

用他的脸制成的银面具；[4]

[ðə; ði] [priːsts] [sed] , " [tʃuːz] [əˈnʌðər] !
The priests said , " Choose another !
这 神父 说 , " 选择 其他 !

祭司们说：“另选一个吧！ ”

" [ðen] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənts] [keɪm] ,
" Then daughters of rich merchants came ,
" 然后 女儿们 的 富有的 商人 来了 ,

“然后富商的女儿们来了，

[ˈdaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [tiː] . [[faɪv]]
Dowered with silver T's . [5]
嫁妆 和 银 T恤 . [5]

嫁妆是银质T恤。[5]

[wɪð; wɪθ][ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [teɪm] ;
With downcast eyes , they were too tame ;
和 沮丧 眼睛 , 他们 是 也 驯服 ;

他们低垂着眼帘，显得太过温顺；

- [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Huitzil would none of these .
- 会 没有任何 的 这些 .

惠特齐尔不会选择这些。

[ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] - [tʃiːfs] , [[sɪks]]
And daughters of Tlascala's chiefs , [6]
和 女儿们 的 - 酋长们 , [6]

以及特拉斯卡拉酋长的女儿们，[6]

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdaʊər] —
Bringing a precious dower —
带来 一个 宝贵的 嫁妆 —

带来一份珍贵的嫁妆——

[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈfrendʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈfiːfs]
Their fathers ' friendship , with rich fiefs
他们的 父亲们 - 友谊 , 和 富有的 封地

他们父辈的友谊，以及丰厚的封地

[boʊstɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːrlaɪk] [ˈpaʊər] .
Boasting a warlike power .
吹嘘 一个 好战 力量 .

拥有强大的战争实力。

[peɪl] [ˈgɜːlz][frʌm; frəm] - [ˈeɪdz] ,
Pale girls from Huexotzinco's shades ,
苍白 女孩们 从 - 色调 ,

来自 Huexotzinco 的苍白女孩们

[wer] [ˈwɪləʊz] [kuːl] [ðə; ði] [er] ,
Where willows cool the air ,
在哪里 柳树 凉爽的 这 空气 ,

柳树为空气带来凉爽的地方，

[frʌm; frəm][fɑ:r] - , [sʌn] - [bə:nd] [meɪdz] ,
From far Tlaxcallan , sun - burned maids ,
从 远的 - , 太阳 - 烧伤 女佣 ,
来自遥远的特拉斯卡拉, 晒得黝黑的少女们,

[brɑ:nzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ðer; ðər] .
Bronzed in the cornfields there .
古铜色 在 这 玉米地 那里 .
在玉米地里晒成了古铜色。

['gɜ:lz][frʌm; frəm] - ['pɪrəmiɪd] ,
Girls from Cholula's pyramid ,
女孩们 从 - 金字塔 ,
来自乔卢拉金字塔的女孩们

[bɔ:rn][baɪ][ɪts] ['terəst] [saɪd] —
Born by its terraced side —
出生 经过 它是 梯田 边 —
诞生于其梯田一侧——

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fæ,douz] [weɪnd] [ænd; ənd][hɪd] ;
The morning shadows waned and hid ;
这 早晨 阴影 减弱 和 隐藏 ;
晨曦渐渐远去, 消失不见;

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][braɪd] !
The king had found no bride !
这 国王 有 成立 不 新娘 !
国王没有找到新娘!

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][meɪd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] ,
Then came a maid straight as a spear ,
然后 来了 一个 女佣 直的 作为 一个 矛 ,
然后一个女仆像矛一样笔直地走了进来,

[laɪð] [æz; əz][ðə; ði] ['bendɪŋ] [meɪz]
Lithe as the bending maize
轻盈 作为 这 弯曲 玉米
像弯曲的玉米一样轻盈

[wen] ['oʊnli][saɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ;
When only silk is in the ear ;
什么时候 仅有的 丝绸 是 在 这 耳朵 ;
耳朵里只有丝的时候;

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [heɪz] .
Upon her eyes a haze .
之上 她 眼睛 一个 阴霾 .
她双眼迷离。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['pænθə-z] [greɪs] ,
She walked with all a panther's grace ,
她 步行 和 全部 一个 黑豹的 优雅 ,
她走路的姿态如同豹子般优雅。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tu:n]
And like a pleasant tune
和 喜欢 一个 令人愉快的 调
就像一首悦耳的曲子

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raʊnd] [brests] [wɜ:r; wər][fɜ:rm]
Her voice , and her round breasts were firm
她 嗓音 , 和 她 圆形的 乳房 是 公司
她的声音, 还有她那丰满坚挺的乳房。

[æz; əz] ['roʊzbʌd] [ɪn] [jʌŋ] [dʒu:n] .
As rosebuds in young June .
作为 玫瑰花蕾 在 年轻的 六月 :

如同六月初盛开的玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['ku:gər] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [mi:t] ,
And as a cougar longs for meat ,
和 作为 一个 美洲狮 长 为了 肉 ,

就像美洲狮渴望肉食一样，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][meɪd] .
The king desired the maid .
这 国王 想要的 这 女佣 :

国王爱上了那位侍女。

[hi:; hi][kæst][æn; ən] ['ærou] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] —
He cast an arrow at her feet —
他 投掷 一个 箭 在 她 脚 —

他朝她脚边射了一箭——

[ə; eɪ][saɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .
A sign his choice was made .
一个 符号 他的 选择 曾是 制成 :

这是他做出选择的标志。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:n] ['twɪstɪd] [kɑ:ntʃ] - ['felz] [blu:] ,
The priests on twisted conch - shells blew ,
这 神父 在 扭曲 海螺 - 贝壳 吹 ,

祭司们吹响了扭曲的海螺，

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] ;
Shouted the market place ;
喊叫 这 市场 地方 ;

市场里传来喧闹声；

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] - [si:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Hatred of Huitzil seized the king ;
仇恨 的 - 查获 这 国王 ;

国王对惠齐尔充满了仇恨；

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] .
He loved the maiden's face .
他 喜爱 这 少女的 脸 :

他爱上了少女的容貌。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɹəs] , [fer] [bʌt; bət] [pʊr] ,
She was a huntress , fair but poor ,
她 曾是 一个 女猎手 , 公平的 但 贫穷的 ,

她是一名女猎人，长相俊美但家境贫寒。

[sli:k] ['pu:mə][skɪnz][hɜ:r; hər] ['daʊər] ,
Sleek puma skins her dower ,
光滑 彪马 皮肤 她 嫁妆 ,

光滑的美洲狮剥下她的嫁妆，

[treɪst] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ðər; ðər] [spɔr]
Traced through the jungle by their spoor
追踪 通过 这 丛林 经过 他们的 痕迹

循着它们的足迹穿过丛林

[pæst] ['meni] [ə; eɪ][vaɪn] - [kloʊzd] ['baʊər] ,
Past many a vine - closed bower ,
过去的 许多 一个 藤 - 关闭 凉亭 ,

穿过许多藤蔓缠绕的凉亭，

[trækt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] ,
Tracked to the hills and brought to bay ,
已追踪 到 这 丘陵 和 带来 到 湾 ,
追踪到山上并被逼入绝境，

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [aɪs] - [gri:n] [stri:mz] ,
Slain by the ice - green streams ,
被杀 经过 这 冰 - 绿色的 溪流 ,
被冰绿色的溪流所杀，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ˈærou] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
With the hissing arrow at break of day ,
和 这 嘶嘶声 箭 在 休息 的 天 ,
黎明时分，伴随着嘶嘶作响的箭矢，

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪkənd] [ˈi:g(ə)l] [skri:mz] .
When the wakened eagle screams .
什么时候 这 醒来 鹰 尖叫 .
当雄鹰苏醒，发出尖啸。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:st] [faʊnd][ðə; ði] [kɪŋ]
But when the high priest found the king
但 什么时候 这 高的 牧师 成立 这 国王
但当大祭司找到国王时

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər] [braɪd] ,
Had chosen her for bride ,
有 选定 她 为了 新娘 ,
已选定她为新娘，

[hi:; hi][reɪdʒd][æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] —
He raged at heart to hear the thing —
他 愤怒 在 心 到 听到 这 事物 —
听到这话，他心中怒火中烧——

" [noʊ] [ˈdaʊər] " [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [praɪd]
" No dower " hurt his pride
" 不 嫁妆 " 伤害 他的 自豪
“没有嫁妆”伤了他的自尊

[ænd; ənd] [ˈævərɪs] ; [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [hi:; hi] [sent]
And avarice ; and straightway he sent
和 贪婪 ; 和 立刻 他 发送
还有贪婪；他立刻就派人去了。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈboʊd] ,
Down to the king's abode ,
向下 到 这 国王的 住所 ,
一路向下，来到国王的住所，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
To say that sunset was the time
到 说 那 日落 曾是 这 时间
要说日落是那个时刻

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] .
To bring her to the god .
到 带来 她 到 这 上帝 .
把她带到神面前。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs]
The king's house rang with happiness
这 国王的 房子 响铃 和 幸福
国王的宫殿里充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [gɔ:ŋz] ;
And sound of marriage gongs ;
和 声音 的 婚姻 锣 ;

还有婚礼锣声；

[ten] ['meɪdnz] [helpt] [ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə] [dres] ,
Ten maidens helped the bride to dress ,
十 少女们 帮助 这 新娘 到 裙子 ,

十位侍女帮新娘穿戴整齐。

[waɪl] [sleɪv] ['gɜ:lz] [sæŋ] [oʊld] ['sɔŋz] ;
While slave girls sang old songs ;
尽管 奴隶 女孩们 唱 老的 歌曲 ;

奴隶少女们唱着古老的歌谣；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [kloʊk] [ʌv; əv] [plu:mz]
She was arrayed in cloaks of plumes
她 曾是 排列 在 斗篷 的 羽流

她身披羽毛斗篷

[frʌm; frəm] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] ,
From birds of paradise ,
从 鸟类 的 天堂 ,

从天堂鸟开始，

['woʊv(ə)n] [ɑ:n] ['feðər] - ['wɜ:rkərz] - [lu:mz] ,
Woven on feather - workers ' looms ,
编织 在 羽毛 - 工人 - 织布机 ,

在羽毛织工的织机上织造，

[mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [ðæn; ðən] [braɪt] [daɪz] ,
More gorgeous than bright dyes ,
更多的 华丽的 比 明亮的 染料 ,

比鲜艳的染料更华丽，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] ,
Lined with the down of humming - birds ,
衬里 和 这 向下 的 哼唱 - 鸟类 ,

内衬蜂鸟绒毛，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærəts] [wɪŋ] ;
Trimmed with the parrot's wing ;
修剪过的 和 这 鹦鹉的 翼 ;

用鹦鹉翅膀修剪而成；

[ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['kɜ:dz]
And compliments as smooth as curds
和 赞美 作为 光滑的 作为 凝乳

还有那些像凝乳一样柔滑的赞美之词

[ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And jewels came from the king ,
和 珠宝 来了 从 这 国王 ,

珠宝来自国王，

[ænd; ənd] [gifts] [brɔ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪf]
And gifts brought by his brother's wife
和 礼物 带来 经过 他的 兄弟 妻子

还有他哥哥妻子带来的礼物

[wɪð; wɪθ] [wel] [dɪ'sembəld] [smaɪl] —
With well dissembled smile —
和 出色地 拆卸 微笑 —

带着伪装得很好的微笑——

[wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf]
Wishes for children and long life
愿望 为了 孩子们 和 长的 生活

祝愿孩子健康长寿

[ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] [gaɪl] .
Whispered with subtle guile .
低声说道 和 微妙的 诡计 .

带着微妙的狡黠低语。

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈsaɪd] ,
Meantime the king had gone aside ,
与此同时 这 国王 有 已消失 旁边 ,

与此同时，国王走到了一边。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [æt; ət] [ɑːdz]
His heart and brain at odds
他的 心 和 脑 在 赔率

他的心和脑在冲突

[ˈweðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [braɪd]
Whether to keep his lovely bride
无论 到 保持 他的 迷人的 新娘

是否要留下他心爱的新娘

[ɔːr] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
Or give her to the gods .
或者 给 她 到 这 神 .

或者把她献给神明。

[æt; ət] [ˈsʌnset] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈlɪtər]
At sunset , in a silver litter
在 日落 , 在 一个 银 垃圾

日落时分，在一辆银色的轿子里

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He brought her through the city ,
他 带来 她 通过 这 城市 ,

他带着她穿过城市，

[stiːl] [ˈdaʊt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈbɪtər]
Still doubtful , and his heart grew bitter
仍然 疑 , 和 他的 心 生长 苦的

他仍然心存疑虑，心中也愈发苦涩。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
Struggling with fear and pity .
挣扎 和 害怕 和 遗憾 .

在恐惧和怜悯之间挣扎。

[waɪt] [ˈflaʊərz] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] —
White flowers fell before the maiden —
白色的 花朵 跌倒 前 这 少女 —

少女面前飘落着白色的花朵——

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He crushed them with his feet .
他 碎 他们 和 他的 脚 .

他用脚踩死了他们。

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːrdn] [sents] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] ,
The air with garden scents was laden ,
这 空气 和 花园 气味 曾是 满载 ,

空气中弥漫着花园的芬芳，

[mæd] ['dɑ:nsəz] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] .
Mad dancers filled the street .
疯狂的 舞者 已填 这 街道 .

疯狂的舞者挤满了街道。

[bɪ'fɔ:r] ['kru:əl] - ['pɪrəmiɪd]
Before cruel Huitzil's pyramid
前 残忍的 - 金字塔

在残酷的惠齐尔金字塔之前

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
She waited for the king .
她 等待 为了 这 国王 .

她等待着国王。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz]
He loved her so , fear of the gods
他 喜爱 她 所以 , 害怕 的 这 神

他如此深爱她，甚至敬畏神明。

[naʊ] [si:md] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ,
Now seemed a foolish thing ,
现在 似乎 一个 愚蠢 事物 ,

现在看来这真是件愚蠢的事。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə][skɔ:rn] ,
Something to laugh at and to scorn ,
某物 到 笑 在 和 到 轻蔑 ,

令人嘲笑和鄙夷的东西

[ə; eɪ] [sɪk] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ,
A sick thought he had dreamed ,
一个 生病的 想法 他 有 梦见 ,

他梦到的一个病态念头，

['veɪɡli] [ri'kɔ:ld] [æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [mɔ:rn] —
Vaguely recalled at early morn —
依稀 召回 在 早期的 早晨 —

清晨隐约记得——

[soʊ] - ['vendʒəns] [si:md] .
So Huitzil's vengeance seemed .
所以 - 复仇 似乎 .

看来，惠齐尔的复仇就是这样发生的。

[freʃ] ['kɜ:riɪdʒ] [flʌʃt] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [æz; əz] [sprɪŋ]
Fresh courage flushed his veins , as spring
新鲜的 勇气 酡 他的 静脉 , 作为 春天

春天来临，一股新的勇气涌上他的血管。

[wɪð; wɪθ] [nu:] [sæp] [θɪrɪlz] [æn; ən][oʊk] ,
With new sap thrills an oak ,
和 新的 树液 刺激 一个 橡木 ,

橡树因新生的树液而兴奋不已，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ;
And he remembered he was king ;
和 他 记得 他 曾是 国王 ;

他想起了自己是国王；

['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [spoʊk] .
Never a word he spoke .
绝不 一个 单词 他 辐 .

他一句话也没说。

[ə; eɪ][grɪm][smaɪl][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][feɪs] ;
A grim smile sat upon his face ;
一个 严峻 微笑 卫星 之上 他的 脸 ;

他脸上挂着一丝冷笑；

[hi;; hi][led][hɜ:r; həɹ][ʌp][ðə; ði][ster] ,
He led her up the stair ,
他 引领 她 向上 这 楼梯 ,

他领着她上了楼，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈlev(ə)] [speɪs] ,
Up to the holy level space ,
向上 到 这 圣 等级 空间 ,

直至神圣的层面空间，

[wer] [tʃæntɪŋ] [smoʊt][ðə; ði][er] .
Where chanting smote the air .
在哪里 吟唱 猛击 这 空气 .

吟唱声响彻云霄。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [pri:sts] [nelt] [ɪn][laɪnz] .
Before the fire , priests knelt in lines .
前 这 火 , 神父 跪下 在 线条 .

在圣火前，祭司们排成一行跪下。

[ə; eɪ] [bi:st] - [mæsk][wʌz; wəz] [ə'fʊt] :
A beast - mask was afoot :
一个 兽 - 面具 曾是 步行 :

一场与野兽有关的阴谋正在酝酿：

[prerz] [drəʊnd] [laɪk] [naɪt] - ['waɪndz][ɪn][ðə; ði][paɪnz] .
Prayers droned like night - winds in the pines .
祈祷 无人机 喜欢 夜晚 - 风 在 这 松树 .

祈祷声如同松林间夜风般嗡嗡作响。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [sʊt] ,
Painted with blood and soot ,
绘 和 血 和 煤烟 ,

涂满了鲜血和煤灰，

[ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [kraɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [prer] ,
The high priest cried , as though in prayer ,
这 高的 牧师 哭 , 作为 尽管 在 祷告 ,

大祭司哭了起来，仿佛在祈祷。

" [brɪŋ] [ˈhɪðər] - [braɪd] !
" **Bring hither Huitzil's bride !**
" 带来 这里 - 新娘 !

“把惠齐尔的新娘带来！ ”

[bi;; bi][swɪft] , [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [kɪŋ] !
Be swift , point out the victim , king !
是 迅速 , 观点 出去 这 受害者 , 国王 !

快点，国王，指出受害者！

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][smaɪld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **And she smiled by his side .**
" 和 她 微笑 经过 他的 边 .

她在他身边微笑。

[geɪzɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz]
Gazing about with narrowed eyes
凝视 关于 和 范围缩小 眼睛

眯起眼睛环顾四周

[laɪk] ['pju:məz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Like puma's in the sun ,
喜欢 彪马的 在 这 太阳 ,

就像阳光下的美洲狮一样，

[waɪl] [pri:sts] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] ,
While priests prepared for sacrifice ,
尽管 神父 准备 为了 牺牲 ,

祭司们准备献祭时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [sʌn] —
He saw his brother's son —
他 锯 他的 兄弟 儿子 —

他看到了他哥哥的儿子——

[haʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [deθ]
How merciful to send him death
如何 仁慈 到 发送 他 死亡

送他去死，真是仁慈。

[ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm]['laɪfs] [ʃɒr] [peɪnz] —
And spare him life's sure pains —
和 空闲的 他 生活的 当然 疼痛 —

让他免受人生必然的痛苦——

['dεθs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stu:pər][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] ,
Death's but a stupor at the worst ,
死亡人数 但 一个 昏迷 在 这 最差 ,

死亡充其量只是一种麻木状态。

[ə; eɪ] ['læŋgər] [ɪn][ðə; ði][veɪnz] !
A languor in the veins !
一个 倦怠 在 这 静脉 !

血液里流淌着倦怠！

['streɪtweɪ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Straightway he pointed out the child ,
立刻 他 尖 出去 这 孩子 ,

他立刻指着那个孩子，

[hu:] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz][hɪd]
Who instantly was hid
WHO 即刻 曾是 隐藏

谁瞬间被藏了起来

[baɪ][ðə; ði][swɪft] ['dɑ:nsəz] — [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
By the swift dancers — in a breath
经过 这 迅速 舞者 — 在 一个 气息

轻盈的舞者——一口气

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pɪrəɪd]
Across the pyramid
穿过 这 金字塔

金字塔

[ðeɪ] [swept] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [stoʊn] ,
They swept him to the waiting stone ,
他们 扫荡 他 到 这 等待 石头 ,

他们把他押到那块等候着的石头旁，

[bʊl] - ['rætlz] [draʊnd] [hɪz; ɪz][kraɪz] ;
Bull - rattles drowned his cries ;
公牛 - 嘎嘎作响 溺水 他的 哭泣 ;

牛叫声盖过了他的哭喊；

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Before he died , he saw his heart
前 他 死亡 , 他 锯 他的 心
临终前，他看到了自己的心脏

[held] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Held up before his eyes .
握住 向上 前 他的 眼睛 .
举到他眼前。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [reɪdʒd][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][mæsk] ,
The high priest raged behind his mask ,
这 高的 牧师 愤怒 在后面 他的 面具 ,
大祭司在面具后咆哮着。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˈfɔːltər] .
But yet he dared not falter .
但 然而 他 敢于 不是 犹豫不决 .
但他却不敢动摇。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - [braɪd]
He joined the king to Huitzil's bride
他 加入 这 国王 到 - 新娘
他陪同国王迎娶了惠齐尔的新娘

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈɔːltər] ,
Before the god's own altar ,
前 这 神的 自己的 坛 ,
在神明的祭坛前，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kʌp][məst; məst][biː; bi] [fʊl]
Knowing the king's cup must be full
会心 这 国王的 杯子 必须 是 满的
知道国王的杯子必须盛满。

[ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [wʊd] [əˈbaɪd] .
And vengeance would abide .
和 复仇 会 遵守 .
复仇终将到来。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
That night the king laughed in his heart
那 夜晚 这 国王 笑了 在 他的 心
那天晚上，国王在心里笑了。

[ænd; ənd][slept] [wɪð; wɪθ] - [braɪd] .
And slept with Huitzil's bride .
和 睡着了 和 - 新娘 .
他与惠齐尔的新娘发生了关系。

[hɪr] [ˈɛndz][ðə; ði][fɜːrst][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
Here ends the first scroll with the picture of
这里 结束 这 第一的 滚动 和 这 图片 的
第一卷结束于此，图中是.....

[ə; eɪ][mən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
a man sitting upon the ground ,
一个 男人 坐着 之上 这 地面 ,
一个男人坐在地上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]
which is the sign of an
哪个 是 这 符号 的 一个
这是某种迹象

[ˈɜːrθkweɪk] , [ɔːr] [ˈtrʌblz]
earthquake , or troubles
地震 , 或者 麻烦

地震, 或灾难

[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

敬请期待。

[[wʌn]] - , [ðə; ði][ˈmeksɪkən][mɑːrɪ] .
[1] Huitzilopochtli , the Mexican Mars .
[1] - , 这 墨西哥 火星 .

[1] 墨西哥战神 Huitzilopochtli。

[[tuːˈtuː]] [kæˈsiːk] , [tʃiːf] [ɔːr][bɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] .
[2] Cacique , Chief or lord of a district .
[2] 酋长 , 首席 或者 主 的 一个 区 .

[2] Cacique, 地区首领或领主。

[[θriː]] [pouˌpoukɑːˈtɛpɐtl] , [wɪtʃ] [miːnɪz] [ðə; ði][ˈsmoʊkɪŋ] [hɪl] .
[3] Popocatepetl , which means the Smoking Hill .
[3] 波波卡特佩特 , 哪个 方法 这 吸烟 爬坡道 .

[3] 波波卡特佩特火山, 意为“冒烟的山”。

[[fɔːr]] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæzˌtek] [ˈprɪnses] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [nuː] [juːθ] [iːtʃ] [naɪt] .
[4] A certain Aztec princess who enjoyed a new youth each night .
[4] 一个 肯定 阿兹特克 公主 WHO 享受 一个 新的 青年 每个 夜晚 .

[4] 某位阿兹特克公主每晚都能获得新的青春。

[ˈæftər] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [deθ] [mæsk] [meɪd] .
After strangling him , she had his silver death mask made .
后 勒死 他 , 她 有 他的 银 死亡 面具 制成 .

她勒死他之后, 让人为他制作了一个银质死亡面具。

[hɜːr; həər] [ˈtʃeɪmbər] [wɔːlɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [peɪl] [ˈlʌstər] .
Her chamber walls shone with their pale lustre .
她 房间 墙壁 闪耀 和 他们的 苍白 光泽 .

她房间的墙壁泛着淡淡的光泽。

[[faɪv]] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeksɪkoʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tiː] - .
[5] In ancient Mexico the money was cast in the shape of a T .
[5] 在 古老的 墨西哥 这 钱 曾是 投掷 在 这 形状 的 一个 T .

[5] 在古代墨西哥, 货币被铸造成“T”字形。

[[sɪks]] - , [ðə; ði][ˈspɑːrtə][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
[6] Tlascala , the Sparta of Mexico .
[6] - , 这 斯巴达 的 墨西哥 .

[6] 特拉斯卡拉, 墨西哥的斯巴达。

[iː]
II
三

二

[hɪr] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði][ˈsekənd][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] ,
Here begins the second scroll with the picture of a footprint ,
这里 开始 这 第二 滚动 和 这 图片 的 一个 脚印 ,

第二卷的开头是一幅脚印的图片,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ɡoʊz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
which is a sign that someone goes upon a journey .
哪个 是 一个 符号 那 某人 去 之上 一个 旅行 .

这是某人即将踏上旅程的征兆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [held] ['revəlz][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
The king held revels in the town
这 国王 握住 揭秘 在 这 镇

国王在城里举行了盛大的庆祝活动。

[nekst] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
Next evening , and there came
下一个 晚上 , 和 那里 来了

第二天晚上，就来了。

[ˈtʃi:ftənz] [ænd; ənd] ['mɪnstrel] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn]
Chieftains and minstrels of renown
酋长们 和 吟游诗人 的 名声

著名的酋长和吟游诗人

[tu; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['roustɪd] [geɪm]
To taste the roasted game
到 品尝 这 烤 游戏

品尝烤野味

[ænd; ənd][drɪŋk] [strɔ:ŋ] ['meskæl,me'skæl][tu; tə][ðə; ði][braɪd] ,
And drink strong mescal to the bride ,
和 喝 强的 麦斯卡尔 到 这 新娘 ,

向新娘敬浓烈的龙舌兰酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][noʊ] [pri:sts] [wɜ:r; wər][bɪd] ;
But there no priests were bid ;
但 那里 不 神父 是 出价 ;

但那里并没有召集祭司；

['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [haɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]
Scowling , the high priest hied him down
皱眉 , 这 高的 牧师 希德 他 向下

大祭司怒气冲冲地把他叫了下去。

[frʌm; frəm] - ['pɪrəməɪd]
From Huitzil's pyramid
从 - 金字塔

从惠齐尔金字塔

[tu; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
To the long palace in the town ,
到 这 长的 宫殿 在 这 镇 ,

到城里的长宫殿，

[wer] ['meni] ['lɪtəz] ['fɛrd] ,
Where many litters fared ,
在哪里 许多 幼崽 表现 ,

许多幼崽的命运，

[ænd; ənd] ['ræŋɡlɪŋ] ['berərz] [set] [gests] [daʊn] ,
And wrangling bearers set guests down ,
和 争吵 持有者 放 客人 向下 ,

侍者们忙着把客人放下，

[ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [flɛrd]
And sputtering torches flared
和 溅射 火炬 喇叭口

闪烁的火炬

[wɪð; wɪθ] ['flʌksɪŋ] [laɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
With fluxing light along the walls ,
和 通量 光 沿着 这 墙壁 ,

墙壁上光线变幻莫测，

[ænd; ənd][ˈmju:ziks] [ˈmeɪərd] [dɪn]
And music's measured din
和 音乐的 测量 din

音乐的喧嚣有节奏

[ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈaɪdləz] - [kɔ:lz] ,
Sounded above the idlers' calls ,
听起来 多于 这 惰轮 - 呼叫 ,

盖过了闲人的叫喊声，

[waɪl] [rɪtʃ] [gests] [ˈhɜ:rid] [ɪn] .
While rich guests hurried in .
尽管 富有的 客人 慌忙 在 .

富有的宾客们匆匆入场。

[ðə; ði] [ˈsentriz] [tɔ:kt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
The sentries talked before the doors ,
这 哨兵 谈话 前 这 门 ,

哨兵们在门口交谈着。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [glu:m]
But in a time of gloom
但 在 一个 时间 的 愁云

但在黑暗时期

[ðə; ði] [pri:st] [sni:kt] [ɪn] — [daʊn] [ˈkɒrɪdɔ:z] —
The priest sneaked in — down corridors —
这 牧师 偷偷摸摸 在 — 向下 走廊 —

神父偷偷溜了进来——沿着走廊——

[pæst] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈempti] [ru:m] —
Past many an empty room —
过去的 许多 一个 空的 房间 —

走过许多空房间——

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈpæst] ;
For all were at the king's repast ;
为了 全部 是 在 这 国王的 餐饮 ;

因为所有人都参加了国王的宴席；

[slɛɪvz] [nɪr] [i:tʃ] [ˈda:kənd] [dɔ:r]
Slaves near each darkened door
奴隶 靠近 每个 变暗 门

每扇昏暗的门附近都有奴隶。

[slept] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɜ:rθn] [læmps] .
Slept by their earthen lamps .
睡着了 经过 他们的 土 灯 .

他们睡在陶灯旁。

[æt; ət][læst]
At last
在 最后的

终于

[hi:; hi] [faʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
He found upon the floor
他 成立 之上 这 地面

他在地板上发现了

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhi:d] [sleɪn] ,
The mother of the child he'd slain ,
这 母亲 的 这 孩子 他会 被杀 ,

他杀害的孩子的母亲，

[ˈpælið][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈterz]
Pallid from many tears
苍白 从 许多 眼泪

因泪水过多而面色苍白

[ʃed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈægəni][frʌm; frəm] [peɪn]
Shed in her agony from pain
棚 在 她 痛苦 从 疼痛

她因痛苦而消逝

[ðæt] [ˈskersli] [dʌlʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] .
That scarcely dulls with years .
那 几乎 沉闷 和 年 .

岁月几乎不会冲淡这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
She knew him standing there .
她 知道 他 常设 那里 .

她认出他站在那里了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] .
Nothing was said .
没有什么 曾是 说 .

两人什么也没说。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her]
Her face she covered with her hair
她 脸 她 涵盖 和 她 头发

她用头发遮住了脸。

[ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ded] .
And lay as dead .
和 躺 作为 死的 .

像死了一样躺在那里。

" [heɪl] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Hail , mother , " said the priest ,**
" 冰雹 , 母亲 , " 说 这 牧师 ,

“母亲万岁,”神父说道。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ,
" **Where is your little one ,**
" 在哪里 是 你的 小的 一 ,

你的孩子在哪里？

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ded] [ˈbrʌðəz] [sʌn] ?
The king's dead brother's son ?
这 国王的 死的 兄弟 儿子 ?

国王已故兄弟的儿子？

[dʌz] [hiː; hi][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
Does he sit with his uncle at the feast ,
做 他 坐 和 他的 叔叔 在 这 盛宴 ,

宴会上他会和叔叔坐在一起吗？

[wens] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈsliːpi] , [tuː; tə][jɔːr; jər][saɪd] ?
Whence they will bring him , sleepy , to your side ?
何处 他们 将要 带来 他 , 困 , 到 你的 边 ?

他们会从哪里把他从睡梦中带给你身边？

[ɪz][hiː; hi] [stiːl] [ˈsmaɪlɪŋ][ðer; ðər]
Is he still smiling there
是 他 仍然 微笑 那里

他还在笑吗？

[wer] [ˈmæɪɪdʒ] [tɔ:tʃɪz] [fler] ,
Where marriage torches flare ,
在哪里 婚姻 火炬 耀斑 ,

在婚礼火炬闪耀的地方，

[ænd; ənd] [ˈwɔɪɪrɪz] [dreɪn][ðə; ði] [ˈpʊlki] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] ?
And warriors drain the pulque to the bride ?
和 战士 流走 这 龙舌兰酒 到 这 新娘 ?

战士们会把龙舌兰酒倒给新娘喝吗？

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [groʊn] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] ,
" **Then with a voice grown weak with many tears** ,
" 然后 和 一个 嗓音 生长 虚弱的 和 许多 眼泪 ,

“然后，他声音因泪水而变得虚弱，

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [sed] ,
She spoke , as in a dream , and said ,
她 辐 , 作为 在 一个 梦 , 和 说 ,

她仿佛在梦中说话，说道：

" [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [slu:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] —
" **Yours was the hand that slew him on the stone —**
" 此致 曾是 这 手 那 一万 他 在 这 石头 —

“是你的手将他钉死在石头上——”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
You know that he is dead .
你 知道 那 他 是 死的 .

你知道他已经死了。

" [ðə; ði][fɑ:r] [ˈfi:stərz] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [moʊn] .
" **The far feasters shouted and he heard her moan .**
" 这 远的 盛宴 喊叫 和 他 听到 她 呻吟 .

远处的宴客们大声喊叫，他听到了她的呻吟。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] , " [maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] ,
" **Yes , " said the priest , " Mine was the hand ,**
" 是的 , " 说 这 牧师 , " 矿 曾是 这 手 ,

“是的,”牧师说,“是我的手。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] , [nɑ:t][maɪn][hi:; hi][daɪd] .
But by the king's command , not mine he died .
但 经过 这 国王的 命令 , 不是 矿 他 死亡 .

但他的死是奉国王之命，不是我之命。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - [braɪd]
He died in place of Huitzil's bride
他 死亡 在 地方 的 - 新娘

他代替惠齐尔的新娘去世了。

[ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ][ˈfju:nərəl] ,
And needs no funeral ,
和 需求 不 葬礼 ,

无需葬礼。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [sə:vz] [ðə; ði][ɡɒdz]
For now he serves the gods
为了 现在 他 服务 这 神

如今他侍奉诸神。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡlen]
In the high mountain glen
在 这 高的 山 格伦

在高山峡谷

[wer] - [sɪts][æt; ət] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fi:st]
Where Huitzil sits at everlasting feast
在哪里 - 坐着 在 永恒 盛宴

惠特兹尔坐在永恒的盛宴上

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsʌŋjaɪn] [beɪðz] [ðə; ði][wɔ:l] ;
And morning sunshine bathes the wall ;
和 早晨 阳光 沐浴 这 墙 ;

晨曦洒在墙上；

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ɪz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
His spirit is at peace with them . "
他的 精神 是 在 和平 和 他们 ； "

他的灵魂与他们同在，安息了。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ,
" It is his body that I want ,
" 它 是 他的 身体 那 我 想 ,

我想要的是他的身体，

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] , " [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] —
" The mother said , " His little feet —
" 这 母亲 说 , " 他的 小的 脚 —

母亲说：“他的小脚——”

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] !
Dear little feet , that I shall hear no more !
亲爱的 小的 脚 , 那 我 将 听到 不 更多的 !

亲爱的小脚丫，我再也听不到它们的声音了！

[i:tʃ] [ˈfʊtʃɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [əˈpɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ;
Each footfall was a stroke upon my heart ;
每个 人流量 曾是 一个 中风 之上 我的 心 ;

每一步都像重击我的心脏；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] [ˌem ˈi: - [ˈmʌðər] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
His voice that called me ' mother ' at the door ;
他的 嗓音 那 称为 我 - 母亲 - 在 这 门 ;

他站在门口，用他那熟悉的声音叫我“妈妈”；

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ɡɔdz][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] ?
What could the gods want with my child ?
什么 可以 这 神 想 和 我的 孩子 ?

神明究竟想从我的孩子身上得到什么？

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [weɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈemptɪ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
His shoes wait still and empty by the bed ,
他的 鞋 等待 仍然 和 空的 经过 这 床 ,

他的鞋子空空地静静地躺在床边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈkɪsɪz] [aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] ,
And his soft kisses I shall feel no more ,
和 他的 柔软的 吻 我 将 感觉 不 更多的 ,

我将再也感受不到他温柔的吻了。

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] — [ɪz] [ded] !
Oh , he is gone — is dead !
哦 , 他 是 已消失 — 是 死的 !

哦，他走了——死了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pri:st] [pɔ:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr]
" And then the priest poured in her ear
" 和 然后 这 牧师 倾倒 在 她 耳朵

然后，神父把水倒进了她的耳朵里。

[haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋd] ；
How the high gods were wronged ；
如何 这 高的 神 是 冤枉 ；
诸神是如何遭受不公的；

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði][læd][frʌm; frəm] [fɪr] ，
How he had slain the lad from fear ，
如何 他 有 被杀 这 小伙子 从 害怕 ；
他如何因恐惧而杀害那个男孩的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][braɪd] [brɪ'ɔ:ŋd]
And how the bride belonged
和 如何 这 新娘 属于
以及新娘是如何归属的

[tu:; tə] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:θləs] [kɪŋ]
To Huitzil — and the ruthless king
到 - — 和 这 无情 国王
致惠齐尔——以及那位残暴的国王

[slept] [ɪn][ə; eɪ] [bed] .
Slept in a cursèd bed .
睡着了 在 一个 诅咒 床 ；
睡在了一张被诅咒的床上。

" [hi:; hi][laɪvz; ɪvz] , " [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] — ['faɪər] [swept] [hɜ:r; həɹ][breɪn] —
" He lives , " she gasped — fire swept her brain —
" 他 生活 , " 她 倒吸一口气 — 火 扫荡 她 脑 —
“他还活着，”她喘着气说——一股强烈的冲动席卷了她的大脑——

" [ænd; ənd][maɪ] [swi:t] [sʌn][ɪz] [ded] ！ "
" And my sweet son is dead ！ "
" 和 我的 甜的 儿子 是 死的 ！ "
“我亲爱的儿子死了！ ”

" [ə'vendʒ] [jɔ:r'self] ！
" Avenge yourself ！
" 报仇 你自己 ！
“为自己报仇！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pri:st] ,
" replied the priest ,
" 回复 这 牧师 ,
“牧师回答说,”

" [ə'raɪz] , [pʊt] ['glædnəs] [ɑ:n] ,
" Arise , put gladness on ,
" 出现 , 放 欢乐 在 ,
起来，穿上喜乐，

[wɪn] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæd] [fi:st] ；
Win near the king at his bad feast ；
赢 靠近 这 国王 在 他的 坏的 盛宴 ；
在国王的糟糕宴会上赢得胜利；

[æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
An hour before the dawn ,
一个 小时 前 这 黎明 ,
黎明前一小时

[ə; eɪ] [pri:st] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [dɪʃ] ,
A priest will bring the holy dish ,
一个 牧师 将要 带来 这 圣 盘子 ,
一位祭司会端来圣餐盘，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [sʌn] ;
The heart of your young son ;
这 心 的 你的 年轻的 儿子 ;
你幼子的心脏；

[pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðɪs] [wɪʃ] —
Persuade the king to grant this wish —
说服 这 国王 到 授予 这 希望 —
说服国王满足这个愿望——

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [wʌn] :
And your revenge is won :
和 你的 复仇 是 韩元 :
你的复仇成功了：

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [bles] [ðə; ði]['sækɹɪfaɪs] ;
Ask him to let you bless the sacrifice ;
问 他 到 让 你 保佑 这 牺牲 ;
请他允许你为祭品祈福；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z]
But you must choose
但 你 必须 选择
但你必须做出选择

[tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [lest] ['lðərwaɪz] ,
To taste the heart with him , lest otherwise ,
到 品尝 这 心 和 他 , 免得 否则 ,
为了与他一同品尝内心的滋味，否则，

[sə'spektɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'fju:z] ;
Suspecting , he refuse ;
怀疑 , 他 拒绝 ;
他心存疑虑，拒绝了；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [spred] [jʊr; jər][hændz][tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
But when you spread your hands to bless the dish ,
但 什么时候 你 传播 你的 双手 到 保佑 这 盘子 ,
但当你张开双手为菜肴祈福时，

[bles] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd] [kɜ:rs] [wɪ'ðɪn] ,
Bless with your lips and curse within ,
保佑 和 你的 嘴唇 和 诅咒 之内 ,
口中祝福，心中诅咒。

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
And pray to Huitzil for revenge ,
和 祈祷 到 - 为了 复仇 ,
向惠特兹尔祈祷复仇吧。

[ænd; ənd][dra:p] [ðɪs] [ɪn] .
And drop this in .
和 降低 这 在 .
然后把这个放进去。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [deθ] ;
It is a subtle pearl of death ;
它 是 一个 微妙的 珍珠 的 死亡 ;
这是一颗微妙的死亡珍珠；

[noʊ] [mɔ:ɹ] [baɪ][hɜ:r; hər][sɔ:ft][saɪd]
No more by her soft side
不 更多的 经过 她 柔软的 边
她不再温柔地待在她身边

[ɪn] ['dæliəns] , [wɪð; wɪθ] [di:p] - ['teɪkən] [breθ] ,
In dalliance , with deep - taken breath ,
在 调戏 , 和 深的 - 已采取 气息 ,
在嬉戏中, 深吸一口气,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
The king shall seek his bride ,
这 国王 将 寻找 他的 新娘 ,
国王将寻找他的新娘,

[bʌt; bət] [sli:p] [wɪl] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
But sleep will lead him to the couch of death ,
但 睡觉 将要 带领 他 到 这 长椅 的 死亡 ,
但睡眠会将他引向死亡的彼岸。

[ænd; ænd] [deθ] [tu:; tə] [streɪndʒ] [ə'bəʊdɪz] ;
And death to strange abodes ;
和 死亡 到 奇怪的 住所 ;
以及异乡的死亡;

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒd] ,
Then you will be revenged ,
然后 你 将要 是 复仇 ,
然后你会遭到报复。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɒdɪz] .
And I shall claim his loved one for the gods .
和 我 将 宣称 他的 喜爱 一 为了 这 神 .
我将把他的爱人献给神明。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ænd] [wɔ:tʃ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
" **She rose , and washed away her tears .**
" 她 玫瑰 , 和 洗过 离开 她 眼泪 .
她站起身, 洗去了眼泪。

[ænd; ænd] [pʊt] [braɪt] ['kʌlɜ:z] [ɑ:n] ,
And put bright colors on ,
和 放 明亮的 颜色 在 ,
穿上鲜艳的衣服,

[lɔ:ŋ] ['pendənt] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] —
Long pendant ear - rings in her ears —
长的 吊坠 耳朵 - 戒指 在 她 耳朵 —
她耳朵上戴着长长的吊坠耳环——

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [gɔ:n] —
Meanwhile the priest had gone —
同时 这 牧师 有 已消失 —
与此同时, 神父已经离开了——

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
She clutched the poison in her hand ,
她 紧握 这 毒 在 她 手 ,
她紧紧攥着手中的毒药,

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] ,
Resolved to play her part ,
已解决 到 玩 她 部分 ,
她决心扮演好自己的角色,

[ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [tʊk] [hɜ:r; hər] [stænd]
And by the great door took her stand
和 经过 这 伟大的 门 采取 她 站立
她站在大门旁。

[waɪl] [reɪdʒ] ['sɜːdʒd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
While rage surged in her heart .
尽管 愤怒 激增 在 她 心 .

怒火在她心中熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [ɡler] —
The room shone with a noontday glare —
这 房间 闪耀 和 一个 午 强光 —

房间里阳光刺眼——

[tɔːtʃɪz] [ɑːn] ['sɪlvə] [ɜːnz] —
Torches on silver urns —
火炬 在 银 骨灰瓮 —

银瓮上的火炬——

[stiːm] [frʌm; frəm] [hɑːt] ['dɪʃɪz] [roʊz] [ɪn] [er] ,
Steam from hot dishes rose in air ,
蒸汽 从 热的 菜肴 玫瑰 在 空气 ,

热菜冒出的蒸汽升腾而起。

[waɪld] ['sɔŋz] [wɜːr; wəɹ] [sʌŋ] [baɪ] [tɜːrnz] ;
Wild songs were sung by turns ;
荒野 歌曲 是 唱 经过 转弯 ;

人们轮流唱着狂野的歌谣；

[hjuːdʒ] ['tɜːkɪz] [ɪn] [ðer; ðəɹ] ['feðəːz] [drest]
Huge turkeys in their feathers dressed
巨大的 火鸡 在 他们的 羽毛 穿着

羽毛丰满的巨型火鸡

[smoʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɔːrd] ;
Smoked down the crowded board ;
熏制 向下 这 挤 木板 ;

在拥挤的董事会上抽烟；

[frʌm; frəm] ['ɜːrθŋ] ['dʒɑːrɜː][brɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɡest]
From earthen jars behind each guest
从 土 罐子 在后面 每个 客人

从每位客人身后的陶罐中取出

[braʊn] [slɛɪvz] [ðə; ði] ['pʊlki] [pɔːd] .
Brown slaves the pulque poured .
棕色的 奴隶 这 龙舌兰酒 倾倒 .

棕色的奴隶们倒下了龙舌兰酒。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr]
She stood long by the entrance door
她 站立 长的 经过 这 入口 门

她在门口站了很久。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ,
And listened to the feast ,
和 听着 到 这 盛宴 ,

然后聆听宴席，

[brɔːnz] [spɪr] - [bʌts] [ræŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
Bronze spear - butts rang upon the floor
青铜 矛 - 屁股 响铃 之上 这 地面

青铜矛柄敲击地面发出清脆的响声。

[ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst]
In honor to the priest
在 荣誉 到 这 牧师

为了向这位神父致敬

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [mi:t] ,
Who brought the king the holy meat ,
WHO 带来 这 国王 这 圣 肉 ,
谁给国王送来了圣肉？

[hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][faɪrz] —
Hot from the temple fires —
热的 从 这 寺庙 火灾 —
刚从寺庙的火堆里出来——

[hju:dʒ] [dɪ] [tu:; tə][haɪd][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [hɑ:rt] !
Huge dish to hide so small a heart !
巨大的 盘子 到 隐藏 所以 小的 一个 心 !
如此巨大的盘子，却藏着如此小的心！

" [ˈsaɪləns] ! " [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈkraɪə] .
" Silence ! " proclaimed the criers .
" 沉默 ! " 宣布 这 哭泣者 .
“安静！”叫喊声响起。

[ðə; ði] [pri:st] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [hɔ:l] ,
The priest strode down the banquet hall ,
这 牧师 大步走 向下 这 宴会 大厅 ,
牧师大步走过宴会厅，

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈæftər] ,
The woman following after ,
这 女士 下列的 后 ,
紧随其后的女子

[tʃɪl] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Chill silence fell upon them all .
寒意 沉默 跌倒 之上 他们 全部 .
一阵令人窒息的寂静笼罩着所有人。

[ðə; ði] [sleɪv] [ˈgɜ:lz] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [ˈlæftər] .
The slave girls ceased their laughter .
这 奴隶 女孩们 停止 他们的 笑声 .
女奴们停止了笑声。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [dɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd]
He set the dish down , and they heard
他 放 这 盘子 向下 , 和 他们 听到
他放下盘子，他们听见

[ðə; ði] [ˈmʌmbld] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [prer] .
The mumbled words of prayer .
这 喃喃自语 字 的 祷告 .
低声的祈祷词。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
The woman stood without a word ;
这 女士 站立 没有 一个 单词 ;
女人一言不发地站在那里；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [breɪv] [hɜ:r; həɾ] [ster] .
No one could brave her stare .
不 一 可以 勇敢的 她 盯 .
没有人能承受她的凝视。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] [sleɪv] [maʊðd] [ə; eɪ][boʊn] .
Only a blind slave mouthed a bone .
仅有的 一个 瞎的 奴隶 嘴巴 一个 骨 .
只有一名盲人奴隶用嘴叼着骨头。

[ə; eɪ][dɔːg][ðə; ði][ˈsaɪləns] [broʊk] —
A dog the silence broke —
一个 狗 这 沉默 打破 —

寂静被一只狗打破了——

[ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [driːmz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊn] .
Hunting in dreams , he gave a moan .
打猎 在 梦境 , 他 给予 一个 呻吟 .

在梦中狩猎时，他发出了一声呻吟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əˈrouz][ænd; ənd][spəʊk] .
The king arose and spoke .
这 国王 出现 和 辐 .

国王起身讲话。

" [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ,
" **Sister , he said , what brings you here ,**
" 姐姐 , " 他 说 , " 什么 带来 你 这里 ,

“姐姐,”他说,“是什么风把你吹来了?”

[wer] [ˈwiːpɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] ?
Where weeping has no place ?
在哪里 哭泣 有 不 地方 ?

哪里没有哭泣的空间?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [terz] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ded] [tʃaɪld] ?
Have you no tears for your dead child ?
有 你 不 眼泪 为了 你的 死的 孩子 ?

你对死去的孩子没有一丝眼泪吗?

[aɪ] [siː] [nʌn] [ɑːn][jɔː; jər] [feɪs] . "
I see none on your face . "
我 看 没有任何 在 你的 脸 . "

我没在你脸上看到任何表情。

" [nʌn] ; " [sed] [ðə; ði][ˈwʊmən] , " [aɪ][hæv; həv][wept] ,
" **None ; said the woman , I have wept ,**
" 没有任何 ; " 说 这 女士 , " 我 有 哭泣 ,

“没有,”女人说,“我哭过,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ,
But now I weep no more ,
但 现在 我 哭泣 不 更多的 ,

但我现在不再哭泣了。

[maɪ] [ˈtɪrfl] [ˈvɪdʒɪl][hæz; həz] [bɪn] [kept] .
My tearful vigil has been kept .
我的 内牛满面 守夜 有 到过 保留 .

我一直含泪守候。

[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][dæd] [bɪˈfɔːr] !
Children have died before !
孩子们 有 死亡 前 !

以前也有孩子夭折过!

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ˈɑːnə,wɑːk]
I come to show all Anahuac
我 来 到 展示 全部 阿纳瓦克

我来向所有人展示阿纳瓦克

[noʊ][ˈwʊmən][ɪz] [əˈbʌv]
No woman is above
不 女士 是 多于

没有哪个女人凌驾于他人之上

[ˈberɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ɡɒdz] .

Bearing her children for the gods .
轴承 她 孩子们 为了 这 神 .

她为众神生育子女。

[ˈduːti][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] !

Duty is more than love !
责任 是 更多的 比 爱 !

责任比爱更重要！

[ˈðerfɔːr] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhoʊli] [dɪʃ]
Therefore, give me the holy dish

所以 , 给 我 这 圣 盘子

所以，请把圣餐盘给我。

[tuː; tə] [bles] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jəɹ][juːz] ,
To bless it to your use ,

到 保佑 它 到 你的 使用 ,

愿它对您有所帮助，

[fɔːr; fəɹ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] — [ə; eɪ] [wɪʃ]
For that is all I ask — a wish

为了 那 是全部 我 问 — 一个 希望

我只求这个——一个愿望

[ˈkʌstəm] [kæn; kən] [skers] [rɪˈfjuːz] .
Custom can scarce refuse .

风俗 能 稀少 拒绝 .

习俗几乎不可能被拒绝。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [soʊl] ,
" **But the king tried the woman's soul** ,

" 但 这 国王 尝试 这 女性的 灵魂 ,

但国王考验了那女人的灵魂，

[dɪˈleɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Delayed, and shook his head ,

延迟 , 和 摇晃 他的 头 ,

他犹豫了一下，摇了摇头。

[ænd; ənd][held][əˈlʊːft][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [boʊl] ,
And held aloft the steaming bowl ,

和 握住 高空 这 蒸煮 碗 ,

他高举着那碗热气腾腾的碗，

[ˈpɒndəd] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
Pondered awhile, and said ,

沉思 一会儿 , 和 说 ,

沉思片刻后，他说道：

" [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [dɪʃ] .
" **Sup with me from the holy dish** .

" 超人 和 我 从 这 圣 盘子 .

“和我一起享用这道圣餐吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [teɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
If you but taste the heart ,

如果 你 但 品尝 这 心 ,

如果你尝一尝它的滋味，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [bles] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Then you may bless it as you wish ,

然后 你 可能 保佑 它 作为 你 希望 ,

然后你可以按照你的意愿祝福它。

[ænd; ənd][ˈæftəwərd][dɪˈpɑ:rt] . "
And afterward depart . "

和 之后 离开 . "

然后离开。

" [jeɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈwʊmən] , " [aɪ] [wɪl] [teɪst]
" **Yea** , " **said the woman** , " **I will taste**
" 是的 , " 说 这 女士 , " 我 将要 品尝

“是的,”女人说,“我要尝尝。”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌn]
The heart of my own son
这 心 的 我的 自己的 儿子

我儿子的心

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bles] [ˌaɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ,
If I may bless it ; but make haste ,
如果 我 可能 保佑 它 ; 但 制作 匆忙 ,

如果我能祝福它, 但请抓紧时间,

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈnɪrli] [dʌn] .
The night is nearly done .
这 夜晚 是 几乎 完毕 .

夜幕即将降临。

" [ˈsmaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkʌvər] .
" **Smiling , he took away the cover** .
" 微笑 , 他 采取 离开 这 覆盖 .

他笑着拿走了盖子。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][stɑ:rt] ,
She gave a cry and start ,
她 给予 一个 哭 和 开始 ,

她尖叫一声, 然后开始走动。

[ðen] [spred] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ˈoʊvər]
Then spread her hands and held them over
然后 传播 她 双手 和 握住 他们 超过

然后她张开双手, 举了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑ:rt] .
The little smoking heart .
这 小的 吸烟 心 .

那颗冒着烟的小心脏。

[ˈtremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊtˈspred] ,
Trembling , she blessed with hands outspread ,
发抖 , 她 蒙福 和 双手 扩张 ,

她颤抖着, 张开双手祝福,

[bʌt; bət] [raɪðd] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [wɪˈðɪn]
But writhed and cursed within
但 扭动 和 被诅咒的 之内

但在内心深处却痛苦地扭动和诅咒。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] —
And prayed for vengeance on his head —
和 祈祷 为了 复仇 在 他的 头 —

并祈求上帝降下惩罚——

[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði] [sli:p] - [pɜ:rl] [ɪn] .
And dropped the sleep - pearl in .
和 掉落 这 睡觉 - 珍珠 在 .

然后把安眠珠放了进去。

[ðen] ['staɪflɪŋ] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] ,
Then stifling horror in her soul ,
然后 令人窒息 恐怖 在 她 灵魂 ,
然后, 她灵魂深处涌起令人窒息的恐惧,

[ʃiː; ʃi][ˈteɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
She tasted of the heart .
她 尝过 的 这 心 .
她尝起来像心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] ,
And then the king supped from the bowl ,
和 然后 这 国王 喝 从 这 碗 ,
然后国王就从碗里吃了饭。

[ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [streɪt] [dɪˈpɑːrt] .
And let her straight depart .
和 让 她 直的 离开 .
让她直接离开。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊnli] , [ˈʃædoʊd] [ruːm] ,
She sought her lonely, shadowed room ,
她 寻求 她 孤独 , 阴影 房间 ,
她回到自己那间僻静阴暗的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] ,
And there, with fluttering breath ,
和 那里 , 和 飘动 气息 ,
就这样, 伴着微弱的呼吸,

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡluːm]
She blew the light out, and in gloom
她 吹 这 光 出去 , 和 在 愁云
她吹灭了灯, 陷入了黑暗中。

[slept] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [deθ] .
Slept to a welcome death .
睡着了 到 一个 欢迎 死亡 .
安详地睡去, 死得其所。

[ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] ,
Then a slave struck upon a gong ,
然后 一个 奴隶 击 之上 一个 锣 ,
然后, 一个奴隶敲响了锣。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɡest]
And each guest
和 每个 客人
每位客人

[dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔːk] ,
Departed with much talk ,
已离开 和 很多 讲话 ,
带着许多议论离开了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ;
And some with song ;
和 一些 和 歌曲 ;
还有一些人唱歌;

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [left][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmeɪdnz]
And the bride left with her maidens
和 这 新娘 左边 和 她 少女们
新娘和她的伴娘们离开了。

[tuː; tə][ðer; ðər][rest] .
To their rest .
到 他们的 休息 .

愿他们安息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .
But the king sat sleeping there alone .
但 这 国王 卫星 睡眠 那里 独自的 .

但国王却独自一人坐在那里睡觉。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The torches died away ,
这 火炬 死亡 离开 ,

火炬熄灭了，

['glɪməɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɔːkəts] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,
Glimmering to their sockets in the stone ,
微光 到 他们的 插座 在 这 石头 ,

它们在石头的凹槽里闪闪发光，

[waɪl] [fɑːr][dɔːgz] ['beɪd]
While far dogs bayed
尽管 远的 狗 海湾

远处传来狗吠声

[ðə; ði][læst] [br'leɪtɪd] ['revləz] ['goʊɪŋ][hoʊm] .
The last belated revelers going home .
这 最后的 迟到的 狂欢者 去 家 .

最后一批姗姗来迟的狂欢者回家了。

['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd] [sleɪv] [sæt][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
Only the blind slave sat behind the door ,
仅有的 这 瞎的 奴隶 卫星 在后面 这 门 ,

只有那个盲人奴隶坐在门后，

['mʌmblɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [tuːn] ,
Mumbling an endless tune ,
喃喃自语 一个 无尽的 调 ,

喃喃自语着一首没完没了的曲子，

['pɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪ,bɔːlz] [dɪm] ;
Peering with eyeballs dim ;
窥视 和 眼球 暗淡 ;

用昏暗的眼珠凝视；

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][sæŋk][ðə; ði] [muːn] ,
Outside there sank the moon ,
外部 那里 沉没 这 月亮 ,

外面，月亮沉入了地下。

[bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrkənəs] [wɜːr; wər][ə'lʌɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But light and darkness were alike to him .
但 光 和 黑暗 是 同样 到 他 .

但对他来说，光明与黑暗并无二致。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði]['sekənd][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
Here ends the second scroll with the sign of
这里 结束 这 第二 滚动 和 这 符号 的

第二卷书到此结束，并附有以下符号：

[ə; eɪ] [skʌl] [set][wɪð; wɪθ] ['tɜːrkwɔɪz] [stoʊnz] ,
a skull set with turquoise stones ,
一个 颅骨 放 和 绿松石 石头 ,

镶嵌着绿松石的骷髅头

[waɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv]
which is the symbol of
哪个 是 这 象征 的

这是.....的象征

[koʊtlɪkjuː] , [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs]
Coatlicue , the Goddess
科特利库 , 这 女神

科亚特利奎女神

[ʌv; əv] [deθ] .
of Death .
的 死亡 .

死亡。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[hɪr] [brˈɡɪnz] [ðə; ði][θɜːrd][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəˈnuː] ,
Here begins the third scroll with the sign of a man in a black canoe ,
这里 开始 这 第三 滚动 和 这 符号 的 一个 男人 在 一个 黑色的 独木舟 ,
第三卷轴的开头是一个划着黑色独木舟的人的标志,

[waɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [deθ] .
which is the symbol of a soul crossing the Lake of Death .
哪个 是 这 象征 的 一个 灵魂 过境 这 湖 的 死亡 .
这是灵魂渡过死亡之湖的象征。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɜrd] [əˈweɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] —
And no one dared awake the king —
和 不 一 敢于 醒 这 国王 —

没有人敢唤醒国王——

[hiː; hi] [slept] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪˈtiː] [siːmd]
He slept — to him it seemed
他 睡着了 — 到 他 它 似乎

他睡着了——对他来说似乎如此。

[waɪt] [ˈveɪpər] [ˈkʌvərd] [ˈevriθɪŋ] ,
White vapor covered everything ,
白色的 汽 涵盖 一切 ,

白色蒸汽笼罩着一切。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts][rɪfts][ðər; ðər] [ɡliːmd]
And through its rifts there gleamed
和 通过 它是 裂痕 那里 闪闪发光

透过它的裂缝，闪耀着光芒

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ;
A figure striding through the mist ;
一个 数字 大步走 通过 这 薄雾 ;

一个身影大步穿过迷雾；

[ˈdɪmli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ,
Dimly he saw the head ,
依稀 他 锯 这 头 ,

他隐约看到了那颗头，

[ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [set][wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrkwoʊz] [stoʊnz] ,
The white skull set with turquoise stones ,
这 白色的 颅骨 放 和 绿松石 石头 ,

镶嵌着绿松石的白色骷髅头

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The goddess of the dead .
这 女神 的 这 死的 .

亡灵女神。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
Now at the hour before the dawn ,
现在 在 这 小时 前 这 黎明 ,

现在是黎明前的一个小时，

[wen] ['aʊlət] [si:s] [tu:; tə][kɔ:l] ,
When owlets cease to call ,
什么时候猫头鹰幼崽 停止 到 称呼 ,

当小猫头鹰停止鸣叫时，

[hi:; hi][pʊt][ə; ei][kloʊk] [ʌv; əv] [blæk] [skɪnz][ɑ:n]
He put a cloak of black skins on
他 放 一个 披风 的 黑色的 皮肤 在

他披上了一件黑色兽皮斗篷

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,
And walked forth from the hall ,
和 步行 前进 从 这 大厅 ,

然后他走出了大厅。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terəs] , [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,
Across the terrace, down the stair ,
穿过 这 阳台 , 向下 这 楼梯 ,

穿过露台，走下楼梯，

[ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] ['empti] [stri:t] ,
Along an empty street ,
沿着 一个 空的 街道 ,

沿着一条空荡荡的街道，

[wer] [ðə; ði][loʊn] ['wɑ:tʃmən] [felt][hɪz; ɪz] [her]
Where the lone watchman felt his hair
在哪里 这 孤独 守望者 毛毡 他的 头发

孤身守望者摸了摸自己的头发

[raɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['saʊndləs] [fi:t] .
Rise at the soundless feet .
上升 在 这 无声 脚 .

在无声的脚步声中升起。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['daɪŋ] [kɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md]
But to the dying king it seemed
但 到 这 垂死 国王 它 似乎

但对垂死的国王来说，似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [i:z]
As though he moved with ease
作为 尽管 他 已搬 和 舒适

他行动起来仿佛毫不费力。

[ə'pɑ:n][ə; ei] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] —
Upon a journey he had dreamed —
之上 一个 旅行 他 有 梦见 —

踏上他梦寐以求的旅程——

[noʊ] [weɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] —
No weight above his knees —
不 重量 多于 他的 膝盖 —

膝盖以上没有任何重量——

[sʊʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑʊs] [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] ,
So from his house he passed away ,
所以 从 他的 房子 他 通过了 离开 ,
于是, 他在家中去世了。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['stoʊni][strænd]
Down to the stony strand
向下 到 这 石质的 链
一直走到布满石头的沙滩

[wer] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Where the black water of the lake
在哪里 这 黑色的 水 的 这 湖
湖的黑水在哪里

['hwɪmpəd] [ə'genst] [ðə; ði][lənd] .
Whimpered against the land .
呜咽 反对 这 土地 :
向着大地呜咽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [dɪm]
And there he hailed a boatman dim
和 那里 他 赞誉 一个 船工 暗淡
于是他向一个昏暗的船夫招手。

[hu:] [geɪv] [ə; eɪ] ['tu:θləs] [skri:m]
Who gave a toothless scream
WHO 给予 一个 无牙 尖叫
谁发出了一声无牙尖叫

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [weɪd] [əʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
And motioned to wade out to him ;
和 示意 到 涉水 出去 到 他 ;
他示意要涉水过去；

[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [stri:m]
Cold as a mountain stream
寒冷的 作为 一个 山 溪流
冷得像山涧溪流

[hi:; hi] [felt][ðə; ði] [leɪk] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
He felt the lake rise to his chin ;
他 毛毡 这 湖 上升 到 他的 下巴 ;
他感到湖水没过了下巴；

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [θru:]
It seemed to strike him through
它 似乎 到 罢工 他 通过
这似乎深深地刺痛了他。

[ænd; ənd] [fri:z] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [bʌt; bət][hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] ,
And freeze his heart — but he plunged in ,
和 冻结 他的 心 — 但 他 暴跌 在 ,
他心如刀绞——但他还是义无反顾地投入其中。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] [kə'nu:] .
And clutched the black canoe .
和 紧握 这 黑色的 独木舟 :
他紧紧抓住那艘黑色独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['bəʊtmən] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
And the blind boatman helped him up ,
和 这 瞎的 船工 帮助 他 向上 ,
盲船夫把他扶了起来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [blʌd] ；
Gave him a drink of blood ；
给予 他 一个 喝 的 血 ；

给他喝了一杯血；

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][kʌp] ，
Far in the lake he tossed the cup ，
远的 在 这 湖 他 抛掷 这 杯子 ；

他将杯子扔进了湖的深处，

[ænd; ænd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flʌd]
And straight across the flood
和 直的 穿过 这 洪水

径直穿过洪水

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk][stɑːrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] ，
They moved like stars across the night ，
他们 已搬 喜欢 明星 穿过 这 夜晚 ；

它们像星星一样划过夜空，

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɜːz] [ræft]
Passing a fisher's raft
通过 一个 渔夫的 筏

经过一艘渔民的木筏

[wer] ， ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ，
Where , seated by a flickering light ，
在哪里 ； 坐着 经过 一个 闪烁 光 ；

在那里，坐在摇曳的灯光旁，

[ə; eɪ] [braʊn] [tʃaɪld][sæt][ænd; ænd] [læft] ，
A brown child sat and laughed ，
一个 棕色的 孩子 卫星 和 笑了 ；

一个棕色皮肤的孩子坐着笑了，

['kɪsɪŋ] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [dɔːl] ；
Kissing again her painted doll ；
接吻 再次 她 绘 玩具娃娃 ；

她再次亲吻她画中的娃娃；

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] —
She screamed at the strange sight —
她 尖叫 在 这 奇怪的 视线 —

她被眼前奇怪的景象吓得尖叫起来——

[ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['boʊtmən] [tɔːl] —
The shadowy boatman tall —
这 阴暗的 船工 高的 —

那个高大的、身形阴暗的船夫——

[ðə; ði][boʊt][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
The boat as black as night .
这 船 作为 黑色的 作为 夜晚 .

船身漆黑如夜。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [pæst] ['fɪʃərmənz] [kə'nuːz] ，
And they passed fishermen's canoes ，
和 他们 通过了 渔民的 独木舟 ；

他们经过了渔民的独木舟，

[ˈæŋkər] [ɪn] ['ʃæloʊ] [spɑːts]
Anchored in shallow spots
锚定 在 浅的 地点

锚定在浅水区

[wer] [nets][wɜːr; wər] [steɪkt] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruːz]
Where nets were staked — among the crews
在哪里 网 是 已抵押 — 之中 这 船员

在渔网架设的地方——在船员之间

[faɪrɪz] [gləʊd] [ɪn] [ˈɜːrθn] [pɒts] —
Fires glowed in earthen pots —
火灾 发光 在 土 锅 —

陶罐里燃着熊熊火焰——

[ænd; ənd] [tʃɪnæmpəz] , [wer] [ɪn] [tendɪd] [ˈrouz; ˈraʊz] [[wʌn]]
And chinampas, where in tended rows [1]
和 奇南帕斯 , 在哪里 在 倾向于 行 [1]

以及 chinampas，那里有精心照料的行[1]

[waɪt] , [ˈtʃerɪft] [ˈɔːkɪdz] [gruː] .
White, cherished orchids grew .
白色的 , 珍爱 兰花 生长 .

洁白珍贵的兰花生长了。

[ðeɪ] [sɔː] [fɑːr][ˈmaʊnt(ə)n] [snəʊz]
They saw far mountain snows
他们 锯 远的 山 雪

他们看到了远处的山雪。

[ˈɡlɪməɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː]
Glimmer against the blue
微光 反对 这 蓝色的

在蓝色背景下闪烁

[ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈfeɪntli] [ɡreɪ] ,
Of night that now turned faintly gray ,
的 夜晚 那 现在 转向 淡淡的 灰色的 ,

夜色渐渐变得灰蒙蒙的，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [leɪk] [gruː] [flʌft]
And the wide lake grew flushed
和 这 宽的 湖 生长 酡

宽阔的湖面渐渐被海水冲刷干净。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈskɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
With the first scarlet of the day
和 这 第一的 猩红 的 这 天

黎明的第一缕曙光

惠齐尔的新娘——阿兹特克传说(The Bride of Huitzil—An Aztec Legend)

第2/2页

[æz; əz][ɑ:n] [ðeɪ] [rʌʃt] .
As on they rushed .
作为 在 他们 匆忙 .
他们继续冲锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
But the king looked toward the shore ,
但 这 国王 看起来 朝向 这 支撑 ,
但国王望向了海岸，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [left][nɒʊ] [weɪk] .
And saw they left no wake .
和 锯 他们 左边 不 唤醒 .
他们没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:k] [gli:md] [ðæt] [ʃoʊz] [brɪfɔ:r]
The long streak gleamed that shows before
这 长的 条纹 闪闪发光 那 演出 前
之前看到的长长的光束闪闪发光。

[ðə; ði][sʌn] [bə:sts] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
The sun bursts on the lake .
这 太阳 爆发 在 这 湖 .
阳光洒在湖面上。

[veɪg] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ,
Vague lay the city and the land ,
模糊的 躺 这 城市 和 这 土地 ,
城市和土地都显得模糊不清。

[veɪld] [baɪ][ə; eɪ][reɪn] — [ɔ:r] [terz] —
Veiled by a rain — or tears —
含蓄 经过 一个 雨 — 或者 眼泪 —
被雨水——或泪水——掩盖

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ru:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈru:θləs] [hænd] —
Where he had ruled with ruthless hand —
在哪里 他 有 裁决 和 无情 手 —
他曾以残暴的手段统治——

[dri:mz] [ˈmɪrəd] [bæk] [ded] [ˈjɪrz] :
Dreams mirrored back dead years :
梦想 镜像 后退 死的 年 :
梦境映照出逝去的岁月：

[ˈtʃaɪldhʊd] — [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃelz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Childhood — and little shells brought to his mother .
童年 — 和 小的 贝壳 带来 到 他的 母亲 .
童年——以及他带给母亲的小贝壳。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [wen] [ðə; ði] [leɪk] [gru:] [dɑ:rk] ;
On the beach at sunset when the lake grew dark ;
在 这 海滩 在 日落 什么时候 这 湖 生长 黑暗的 ;
日落时分，湖面渐渐暗了下来，我们在海滩上；

[jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪ,merts] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,
Young faces of his playmates in old days ,
年轻的 面孔 的 他的 玩伴 在 老的 天 ,
他昔日玩伴们的稚嫩面容

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [lʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [juːθ] .
And the first lusts of his strong youth .
和 这 第一的 欲望 的 他的 强的 青年 .
以及他青春年少时的最初欲望。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ;
The look of his first love , now long since dead ;
这 看 的 他的 第一的 爱 , 现在 长的 自从 死的 ;
那张脸是他初恋的脸，而她的初恋早已离世；

[ænd; ənd] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
And walks among the maize fields with his friend ,
和 散步 之中 这 玉米 字段 和 他的 朋友 ,
他和朋友一起在玉米地里散步，

[ænd; ənd][ðæt] [greɪt] [deɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [heɪld] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] —
And that great day the high priest hailed him king —
和 那 伟大的 天 这 高的 牧师 赞誉 他 国王 —
在那伟大的一天，大祭司们拥戴他为王——

[lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪrz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈfeðəz] ,
Long lines of warriors charging home , with streaming feathers ,
长的 线条 的 战士 收费 家 , 和 流媒体 羽毛 ,
长长的战士队伍冲锋陷阵，羽毛飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] ,
And the crash of shields ,
和 这 碰撞 的 盾牌 ,
以及护盾的崩溃，

[ðə; ði] [ˈspɜːrtɪŋ] [ɑːrk][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][wʌn][biː; bi] [smoʊt]
The spurting arc of blood from one he smote
这 喷涌 弧 的 血 从 一 是 猛击
一股鲜血从一处喷射而出

[əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ;
upon the neck in battle ;
之上 这 脖子 在 战斗 ;
在战斗中，颈部承受攻击；

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] , [ænd; ənd] [saɪts] ;
Houses and streets , and sights ;
房屋 和 街道 , 和 景点 ;
房屋、街道和景点；

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd][plænz] [ðæt]
And cunning thoughts , and plans that
和 狡猾 想法 , 和 计划 那
还有狡猾的想法和计划

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈsɪti]
he had made in the dim city
他 有 制成 在 这 暗淡 城市
他在昏暗的城市里建造的

[ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
There across the lake ,
那里 穿过 这 湖 ,
湖对岸，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
That he should see no more .
那 他 应该 看 不 更多的 .

他再也看不见了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [ˈpɔːrəri] [klɪf]
But now they neared a porphyry cliff
但 现在 他们 接近 一个 斑岩 悬崖

但现在他们已经接近了一处斑岩峭壁。

[wer] [ˈlɪŋə] [blækər] [naɪt] ,
Where lingered blacker night ,
在哪里 徘徊不去 更黑 夜晚 ,

夜色依旧漆黑，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [skɪf]
And from the prow of the dark skiff
和 从 这 船首 的 这 黑暗的 小艇

从那艘黑色小艇的船头望去

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [laɪt]
The king beheld a light
这 国王 观看 一个 光

国王看见一道光

[ðæt] [bəːnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs]
That burned upon a landing place
那 烧伤 之上 一个 降落 地方

那座着陆点被烧毁了

[wer] [ə; eɪ] [striːm] [kleft][ðə; ði][lənd] ,
Where a stream cleft the land ,
在哪里 一个 溪流 裂 这 土地 ,

溪流将大地分割开来的地方

[ænd; ænd][ðə; ði] [tɔːrt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [feɪs]
And the torch showed his nephew's face
和 这 火炬 显示 他的 侄子的 脸

火炬照出了他侄子的脸。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][wʌn] [smɔːl] [hænd] .
Shaded by one small hand .
阴影 经过 一 小的 手 .

一只小手遮蔽了阳光。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [liːpt] [əˈʃɔːr] ,
There the king leaped ashore ,
那里 这 国王 跳跃 岸上 ,

国王随即跳上岸。

[ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rəˈviːn] .
And followed up the steep ravine .
和 随后 向上 这 陡 峡谷 .

然后沿着陡峭的峡谷向上攀登。

[ðə; ði][ˈneɪkɪd][tʃaɪld] [went] [ɑːn] [brɪˈfɔːr] ;
The naked child went on before ;
这 裸 孩子 去 在 前 ;

赤身裸体的孩子走在前面；

[ɑːn] [puːlz] [ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [ʃiːn]
On pools there fell the sheen
在 游泳池 那里 跌倒 这 光泽

水面上泛起了波光

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Of his young body in the light ,
的 他的 年轻的 身体 在 这 光 ,
在阳光下, 他年轻的身体,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ekəʊd] [kɔ:lz]
And the king heard his echoed calls
和 这 国王 听到 他的 回声 呼叫
国王听到了他的回声

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] ['æftə] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
And followed after through the night ,
和 随后 后 通过 这 夜晚 ,
随后, 他们彻夜跟随。

[ʌp] ['slɪpəri] ['wɔtə:,fɔls]
Up slippery waterfalls
向上 滑 瀑布
沿着湿滑的瀑布向上攀登

[ɑ:n] [rʌf] [steps] ['hɔləʊd] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
On rough steps hollowed by the stream ,
在 粗糙的 步骤 空心的 经过 这 溪流 ,
在溪流冲刷出的粗糙台阶上,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [plæ'təʊz]
Up to the high plateaus
向上 到 这 高的 高原
直至高地

[wer] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [gli:m]
Where far across the valley gleam
在哪里 远的 穿过 这 谷 闪耀
远处山谷闪耀着光芒

- [snəʊz] . [[tu:'tu:]]
Iztaccihuatl's snows . [2]
- 雪 . [2]
伊兹塔西瓦特尔的雪。[2]

[ðen] [ðeɪ] [gləʊd] ['rʌdi] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n]
Then they glowed ruddy in the dawn
然后 他们 发光 红润 在 这 黎明
然后, 它们在黎明中泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] , [wʌn][hju:dʒ][kʌp] ,
And the valley , one huge cup ,
和 这 谷 , 一 巨大的 杯子 ,
而山谷, 就像一个巨大的杯子,

[leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪti] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] [lɔ:n] ;
Lay shining , city and lake and lawn ;
莱 灼灼 , 城市 和 湖 和 草地 ;
闪耀着光芒, 城市、湖泊和草坪;

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
The sun was coming up .
这 太阳 曾是 未来 向上 .
太阳升起来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn]
In the morning light they stood alone
在 这 早晨 光 他们 站立 独自的
晨光中, 他们独自伫立。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][spain] - [laɪk] [krest] ,
Upon a spine - like crest ,
之上 一个 脊柱 - 喜欢 波峰 ;

在类似脊椎的脊状物上，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒæɡɪd][stoʊn]
And the child took a jagged stone
和 这 孩子 采取 一个 锯齿状 石头

孩子拿起一块尖锐的石头

[aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['empti] [brɛst] ,
Out from his empty breast ,
出去 从 他的 空的 胸部 ;

从他空荡荡的胸膛里，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv][sent][ju:; jʊ] [ðɪs] ;
And said , " The gods have sent you this ;
和 说 , " 这 神 有 发送 你 这 ;

他说：“这是神赐给你的；

[ðeɪ] [bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:st] .
They bid you to their feast .
他们 出价 你 到 他们的 盛宴 .

他们邀请你参加他们的盛宴。

[ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] :
The place you will not miss :
这 地方 你 将要 不是 错过 :

你绝对不能错过的地方：

[aɪ 'ti:][laɪz] [du:] [i:st] .
It lies due east .
它 谎言 到期的 东方 .

它位于正东方向。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
" Then in the shadows of the place
" 然后 在 这 阴影 的 这 地方

然后，在那个地方的阴影里

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][melt] [ə'weɪ]
He seemed to melt away
他 似乎 到 融化 离开

他仿佛融化了一般。

[æz; əz][ə; eɪ][smaɪl] [feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] —
As a smile fades from the face —
作为 一个 微笑 淡出 从 这 脸 —

脸上的笑容渐渐消失——

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] .
And it was day .
和 它 曾是 天 .

当时已是白天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn]
But the king pressed on across the plain
但 这 国王 按下 在 穿过 这 清楚的

但国王继续穿过平原。

[wer] [ɪn] [lɔ:ŋ] , ['dʌsti] [laɪnz]
Where in long , dusty lines
在哪里 在 长的 , 尘土飞扬 线条

在漫长而尘土飞扬的队伍中

[ðə; ði][sænd] [blu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fel] [skænt][rein] ;
The sand blew , for there fell scant rain ;
这 沙 吹 , 为了 那里 跌倒 稀少 雨 ;

因为几乎没有下雨，所以沙子被风吹了起来；

[ðə; ði][ˈlɪzəd][wɪð; wɪθ] [ʌ:rp] [spainz]
The lizard with sharp spines
这 蜥蜴 和 锋利的 脊柱

长着尖刺的蜥蜴

[hɪd] [mɪd][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈkæktəs] [θɔ:rnz] ,
Hid mid the myriad cactus thorns ,
隐藏 中 这 无数 仙人掌 荆棘 ,

隐藏在无数仙人掌刺之间，

[ænd; ənd] [swɪfts] [wʊd] [dɑ:rt][ænd; ənd] [klɪŋ] ,
And swifts would dart and cling ,
和 雨燕 会 镖 和 黏着 ,

雨燕会飞掠而过，紧紧依附。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊd] [blɪŋkt] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,
And the toad blinked beneath his horns ,
和 这 蟾蜍 眨眼 下面 他的 角 ,

癞蛤蟆眨了眨眼，犄角在她眼下晃动着。

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ˈnevər] [sɪŋ] .
And birds never sing .
和 鸟类 绝不 唱歌 .

鸟儿从不歌唱。

[ˈevər][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] [ˈhaɪər] ,
Ever the king rose higher ,
曾经 这 国王 玫瑰 更高 ,

国王的身位越来越高，

[wer] [ˈhi:lə] [ˈmɒnstəz] [slept][baɪ][denz]
Where gila monsters slept by dens
在哪里 吉拉 怪物 睡着了 经过 巢穴

吉拉毒蜥在洞穴附近睡觉的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][sloʊps] [gru:] [ˈdraɪər] —
And the slopes grew drier —
和 这 连续下坡 生长 烘干机 —

山坡变得越来越干燥——

[ˈɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [glen] ,
Into the huge and solitary glens ,
进入 这 巨大的 和 孤 格伦斯 ,

进入巨大而寂静的山谷，

[ˈwu:ndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wɜ:rld] ,
Wounds of a lonely world ,
伤口 的 一个 孤独 世界 ,

孤独世界的伤痕，

[əˈbaʊt] [hu:z] [ˈbi:tlɪŋ] [klɪfs]
About whose beetling cliffs
关于 谁 甲虫 悬崖

关于谁的甲虫悬崖

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [leɪ] [kɜ:rld] .
The little clouds lay curled .
这 小的 云 躺 卷曲 .

小云朵蜷缩着。

[freɪmd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [veɪl]
Framed at the end of one long vale
框 在 这 结尾 的 一 长的 谷

位于一条长山谷的尽头

[wʌz; wəz][kleft][ə; eɪ] ['næroʊ] [gert] ,
Was cleft a narrow gate ,
曾是 裂 一个 狭窄的 门 ,

一道狭窄的门被劈开了,

[ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪl] ,
A rocky entrance to the dale ,
一个 岩石 入口 到 这 戴尔 ,

通往山谷的岩石入口,

[ðə; ði]['oʊnli] [breɪk]
The only break
这 仅有的 休息

唯一的突破

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [klɪfs] [tu:; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] ;
In the black cliffs to left and right ;
在 这 黑色的 悬崖 到 左边 和 正确的 ;

左右两侧是黑色的悬崖;

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ]
It looked into the sky
它 看起来 进入 这 天空

它望向天空。

[æz; əz][wʌn] [skwer] ['wɪndəʊ] [freɪmz] [ðə; ði] [laɪt] .
As one square window frames the light .
作为 一 正方形 窗户 框架 这 光 .

一扇方形窗户框住了光线。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] [naɪ] .
To this the king drew nigh .
到 这 这 国王 画 夜 .

国王走近了他们。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd]
Suddenly he heard
突然 他 听到

突然，他听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['strɪkən] ['met(ə)l] ,
The sound of stricken metal ,
这 声音 的 受打击的 金属 ,

金属撞击的声音,

[laɪk] [ə; eɪ]['spəʊkən][wɜ:rd] ,
Like a spoken word ,
喜欢 一个 说 单词 ,

就像口头语言一样,

[ænd; ənd][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [gɔ:ŋz] ,
And loud ringing gongs ,
和 大声 铃声 锣 ,

还有响亮的锣声,

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [klæʃ]
The shivering clash
这 瑟瑟发抖 冲突

令人胆寒的冲突

[ʌv; əv]['sɪmbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ]
Of cymbals , and the crash
的 钹 , 和 这 碰撞

钹声，以及撞击声

[ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['tɪmbɹəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]
Of drums , and timbrels with the noise
的 鼓 , 和 铃鼓 和 这 噪音

鼓声，以及伴着噪音的铃鼓声

[ʌv; əv]['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [fɹɪl] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɡeldɪd] [bɔɪz] .
Of piping , and shrill songs of gelded boys .
的 管道 , 和 尖锐 歌曲 的 阉割 男孩们 :

笛声，以及阉割男孩的尖锐歌声。

[ə'raʊnd] , [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [swept] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [raʊt]
Around , around him swept a howling rout
大约 , 大约 他 扫荡 一个 嚎叫 路线

他周围，周围席卷来一阵嚎叫般的骚乱。

[ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] [ɪn][ðə; ði]['mæskz][ʌv; əv] [bi:sts] ,
Of dancers in the masks of beasts ,
的 舞者 在 这 面具 的 野兽 ,

戴着野兽面具的舞者们，

[wɪð; wɪθ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ə'baʊt]
With toss of feet and arms about
和 折腾 的 脚 和 武器 关于

挥舞着双脚和手臂

[laɪk] ['kreɪzi] ['drɪŋkəz] [æt; ət][waɪld] [fi:sts] ;
Like crazy drinkers at wild feasts ;
喜欢 疯狂的 饮酒者 在 荒野 盛宴 ;

就像狂欢宴上的疯狂饮酒者；

[ði:z] [swept] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡert] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
These swept him to the gate , and there
这些 扫荡 他 到 这 门 , 和 那里

这些巨浪将他卷到了大门前，然后.....

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [keɪvz] [fled] ,
Back to the rock caves fled ,
后退 到 这 岩石 洞穴 逃亡 ,

他们逃回了岩洞。

['li:vɪŋ] [flæt] ['saɪləns][ɑ:n][ðə; ði] [er]
Leaving flat silence on the air
离开 平坦的 沉默 在 这 空气

空气中一片寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] [dred] .
And a dumb dread .
和 一个 哑的 恐惧 .

还有一种莫名的恐惧。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But through the gate he made his way ,
但 通过 这 门 他 制成 他的 方式 ,

但他还是穿过了那道门。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlz] ['mɪdrɪf] ,
Cut in the hill's midriff ,
切 在 这 丘陵 膈 ,

在山丘的中部切开一道口子，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪst] [deɪ]
And found the sun with whitest day
和 成立 这 太阳 和 最白 天

并找到了最洁白的太阳

['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪf]
Beating upon a cliff
殴打 之上 一个 悬崖

击打悬崖

[ðæt] [fel] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [dɪm] ;
That fell sheer to the valley dim ;
那 跌倒 透明 到 这 谷 暗淡 ;

那东西直落到昏暗的山谷中；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [lɪft] ,
And when the clouds would lift ,
和 什么时候 这 云 会 举起 ,

当云层散去之时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɑ:r] ['lændskeɪp] [swɪm]
He saw the far landscape swim
他 锯 这 远的 景观 游泳

他看到远处的景色在游动。

['ɡlɪməɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪft] .
Glimmering through the rift .
微光 通过 这 裂痕 .

透过裂缝闪烁着光芒。

[ðen] , [ˈri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [haɪt] ,
Then , reeling from the gaping height ,
然后 , 卷轴 从 这 张开的 高度 ,

然后，被眼前巨大的高度震得摇摇晃晃，

[bæk] [θru:] [ə; eɪ] ['lɑ:və] ['æli] ,
Back through a lava alley ,
后退 通过 一个 岩浆 胡同 ,

穿过熔岩小道，

['stʌmbliŋ] [ɑ:n] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [hæf] - [laɪt] ,
Stumbling on rocks in the half - light ,
踉跄 在 岩石 在 这 一半 - 光 ,

在昏暗的光线下，跌跌撞撞地踩在石头上。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['væli] ,
He came into a valley ,
他 来了 进入 一个 谷 ,

他来到一个山谷，

[ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪpt] [hɪl] ,
The hollow of a cup - shaped hill ,
这 空洞的 的 一个 杯子 - 形状 爬坡道 ,

杯状山丘的凹陷处，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klaʊdz] [leɪ]
Where the long clouds lay
在哪里 这 长的 云 躺

长长的云朵停泊的地方

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ʌnd] [sti:l] .
And all was gray and still .
和 全部 曾是 灰色的 和 仍然 .

四周一片灰蒙蒙的，静悄悄的。

[ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [fiːst] ,
There at their everlasting feast ,
那里 在 他们的 永恒 盛宴 ,
在那里, 在他们永恒的盛宴上,

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [kaːvd] [əˈbaʊt]
Around a table carved about
大约 一个 桌子 雕刻 关于
围绕着一张雕刻的桌子

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtaɪgəri] [biːst]
With many a tigerish beast
和 许多 一个 虎一般 兽
许多像老虎一样的野兽

[ænd; ænd][ˈfeɪsɪz] , [ˈhevi] - [lɪpt] , [ðæt] [paʊt]
And faces , heavy - lipped , that pout
和 面孔 , 重的 - 嘴唇 , 那 噘
还有那些脸, 厚嘴唇, 撅嘴

[ɪn] [stəʊn] , [ðə; ði][ɡɒdz][sæt] —
In stone , the gods sat —
在 石头 , 这 神 卫星 —
众神端坐于石像之上——

[tɒʊtek] , [ˈpærət] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈstəʊni] [ster] ,
Totec , parrot - faced , with stony stare ,
托特克 , 鹦鹉 - 面对 , 和 石质的 盯 ,
托特克, 长着鹦鹉脸, 目光呆滞,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɡɑːdəs] [fæt] ,
And the water goddess fat ,
和 这 水 女神 胖的 ,
还有那肥胖的水神,

[wɪð; wɪθ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsɜːpənts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
With writhing serpents in her hair ;
和 扭动 蛇 在 她 头发 ;
她的头发里缠绕着扭动的蛇;

- , [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkərɪŋ] [pluːmz]
Huitzil , with flickering plumes
- , 和 闪烁 羽流
惠齐尔, 羽毛闪烁

[ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfaɪər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Of waving fire above his head ,
的 挥手 火 多于 他的 头 ,
他头顶挥舞着火焰,

[ænd; ænd] [waɪt] - [skʌld] [koʊtlɪkjuː] ,
And white - skulled Coatlícue ,
和 白色的 - 骷髅 科特利库 ,
还有白头象鼻虫,

[ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
The goddess of the dead ;
这 女神 的 这 死的 ;
亡灵女神;

[ˈtlɑː,|ɑːk] , [ɡɑːd][ʌv; əv][reɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈberəl] [aɪz] ,
Tlaloc , god of rain , with beryl eyes ,
特拉洛克 , 上帝 的 雨 , 和 绿柱石 眼睛 ,
雨神特拉洛克, 拥有绿宝石般的眼睛

[hu:] [gləʊts] [ɑ:n] ['tʃɪldrən] [brɔ:t]
Who gloats on children brought
WHO 幸灾乐祸 在 孩子们 带来

谁会幸灾乐祸地看待孩子们的到来？

[ænd; ənd][sleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [kraɪz] ,
And slain to him with dismal cries ,
和 被杀 到 他 和 惨淡 哭泣 ,

他们被杀时发出凄厉的哭喊声，

[ɪn] ['wɪðərɪŋ] [taɪmz][ʌv; əv] [dra:ft] ;
In withering times of draught ;
在 枯萎 时代 的 草稿 ;

在干旱时期；

[ænd; ənd] - , [lɔ:rd][ʌv; əv] [ʌ:rp] [əb'sɪdɪən] ,
And Tezcat , lord of sharp obsidian ,
和 - , 主 的 锋利的 黑曜石 ,

还有特兹卡特，锋利黑曜石之主，

[ænd; ənd][ket,sɑ:lkə(ʊ)'ɑ:tɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [kə:lz] ,
And Quetzalcoatl with his golden curls ,
和 羽蛇神 和 他的 金的 卷发 ,

还有那头金色卷发的羽蛇神，

['wə:ʃɪp] [æt; ət][tlækɔʊpən]
Worshipped at Tlacopan
崇拜 在 特拉科潘

在特拉科潘受到崇拜

[wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs][æt; ət] ['nu:ntaɪd] ['aʊərz]
With sacrifice at noontide hours
和 牺牲 在 正午 小时

在正午时分进行祭祀

[ʌv; əv]['kɔʊpl] [ɡʌm] , [waɪl] ['gɜ:lz]
Of copal gum , while girls
的 柯巴脂 胶 , 尽管 女孩们

柯巴树脂，而女孩们

[brɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Bring heaps of fruit and flowers .
带来 堆积如山 的 水果 和 花朵 .

带上大量的水果和鲜花。

[ɪn] [blu:] [foʊldz][hɪz; ɪz] [sneɪk] [wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] ,
In blue folds his snake was curled ,
在 蓝色的 折叠 他的 蛇 曾是 卷曲 ,

他的蛇蜷缩在蓝色的褶皱里，

[ðə; ðɪ]['hoʊli] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][krest]
The holy snake with crest
这 圣 蛇 和 波峰

带冠的圣蛇

[ʌv; əv] ['feðɜ:z] , [lɔ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡri:n] [wɜ:rlɪd] ,
Of feathers , lord of this green world ,
的 羽毛 , 主 的 这 绿色的 世界 ,

羽毛之王，这绿色世界的主宰

[swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nest]
Swathed in a rustling nest
裹挟着 在 一个 沙沙声 巢

被沙沙作响的鸟巢包裹着

[ʌv; əv] [meɪz] [li:vz] — [ðə; ði][waɪz][gɑ:d] ,
Of maize leaves — the wise god ,
的 玉米 树叶 — 这 明智的 上帝 ,
玉米叶——智慧之神,

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rɪst] [weɪv] ,
That makes the rain , and harvest wave ,
那 制作 这 雨 , 和 收成 海浪 ,
那会带来雨水和丰收的浪潮,

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪn][ˈraɪpən][ɪn][ðə; ði][pɑ:d] .
And the grain ripen in the pod .
和 这 粮食 熟 在 这 荚 .
谷粒在荚果内成熟。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [si:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Now a desperate courage seized the king ;
现在 一个 绝望的 勇气 查获 这 国王 ;
国王此刻鼓起了孤注一掷的勇气;

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:riərz] [kloʊk]
He dropped his warrior's cloak
他 掉落 他的 战士们 披风
他脱下了战士的斗篷。

[ænd; ənd] [θru:] [əˈweɪ][hɪz; ɪz] [plu:mz] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,
And threw away his plumes and ring ,
和 扔 离开 他的 羽流 和 戒指 ,
他扔掉了自己的羽饰和戒指,

[dru:] [nɪr] , [ænd; ənd][spoʊk] :
Drew near , and spoke :
德鲁 靠近 , 和 辐 :
走近后, 他开口说道:

" [ˈneɪkɪd][tu:; tə][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmɜ:rsɪləs] [wʌnz] , [aɪ] [kʌm] ,
" **Naked to judgment , Merciless Ones , I come ,**
" 裸 到 判断 , 无情 一个 , 我 来 ,
“赤身裸体, 接受无情者的审判, 我来了,

[nɔ:r] [fɪr] [ðə; ði] [tu:m] ,
Nor fear the tomb ,
也不 害怕 这 墓 ,
不要惧怕坟墓,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn]
Knowing that what I did was done
会心 那 什么 我 做过 曾是 完毕
我知道我所做的一切都已成定局。

[baɪ][jɔr; jər] [oʊn] [du:m] .
By your own doom .
经过 你的 自己的 厄运 .
咎由自取。

" [ðen] [ðə; ði][ɡɔdz] [ˈkaʊnsəld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
" **Then the gods counseled among themselves ,**
" 然后 这 神 咨询 之中 他们自己 ,
于是众神彼此商议,

[ˈmʌtəɪŋ] [laɪk] [ˈsʌməɾ] [ˈθʌndəɾ] ,
Muttering like summer thunder ,
喃喃自语 喜欢 夏天 雷 ,
低声响起, 如同夏日雷鸣,

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['distənt] ['ɜ:rθkweɪk] [delvz]
As when the distant earthquake delves
作为 什么时候 这 遥远 地震 深入

就像远处的地震深入人心一样

[br'ni:θ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['wʌndər]
Beneath the hills , and wonder
下面 这 丘陵 , 和 想知道

山丘之下，以及奇迹

[fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
Falls on the cities of the plain
瀑布 在 这 城市 的 这 清楚的

落在平原上的城市。

[æt; ət][ðə; ði][væst] , ['rɑ:kɪŋ] ['rʌmb(ə)l] —
At the vast , rocking rumble —
在 这 广阔的 , 摇滚 隆隆 —

伴随着巨大的、摇晃的隆隆声——

[ðen] ['terər] , [ænd; ənd][men] [fli:] [ɪn][veɪn] ,
Then terror , and men flee in vain ,
然后 恐怖 , 和 男人 逃跑 在 徒劳 ,

然后是恐惧，人们徒劳地逃跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] ['tʌmb(ə)l] .
And the high towers tumble .
和 这 高的 塔楼 翻滚 .

高塔轰然倒塌。

[soʊ] [spouk] [ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [glu:m]
So spoke the gods , and a thick gloom
所以 辐 这 神 , 和 一个 厚的 愁云

众神如此说道，一片浓重的阴霾笼罩着大地。

[keɪm] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ]
Came upon everything
来 之上 一切

遇到了一切

[waɪl] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] [hist] [ðer; ðər] [du:m]
While the serpent hissed their doom
尽管 这 蛇 嘶嘶作响 他们的 厄运

当毒蛇发出嘶嘶声，预示着他们的末日。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] .
Upon the king .
之上 这 国王 .

国王驾到。

" [wʌŋ] [ækt][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [laɪf]
" **One act of mercy spoils a life**
" 一 行为 的 怜悯 战利品 一个 生活

一次仁慈之举毁掉一生

[ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['slɔ:tər] [fʊl] .
Of fragrant slaughter full .
的 香 屠宰 满的 .

香气四溢的屠宰。

[sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] —
Since you are nothing —
自从 你 是 没有什么 —

因为你一无所有——

[ˈniːðər] [ˈmɜːrsɪləs] [nɔːr][ˈmɜːrsɪf(ə)] ,
Neither merciless nor merciful ,
两者都不 无情 也不 仁慈 ,

既不残酷也不仁慈

[jʊər; jər] [duːm] [ɪz] [ðɪs] :
Your doom is this :
你的 厄运 是 这 :

你的末日就在这里:

[juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [həːld]
You shall be hurled
你 将 是 投掷

你将被扔出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf]
From a cliff
从 一个 悬崖

从悬崖上

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] .
And this good world to nothingness .
和 这 好的 世界 到 虚无 :

而这个美好的世界也将化为虚无。

" [soʊ] [spoʊk] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ɪn][ə; eɪ] [hɪs] .
" **So spoke the serpent in a hiss** .
" 所以 辐 这 蛇 在 一个 嘶 :

“蛇嘶嘶地说。”

[ðen] - [siːzd] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [spɪr]
Then Huitzil seized a monster spear
然后 - 查获 一个 怪物 矛

随后，惠齐尔抓起了一支巨型长矛。

[ænd; ɐnd][droʊv] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
And drove the king along the path .
和 驾驶 这 国王 沿着 这 小路 :

然后驱车沿着小路载着国王前行。

[hɪz; ɪz][soʊl] [naʊ] [fɜːrst] [nuː] [fɪr]
His soul now first knew fear
他的 灵魂 现在 第一的 知道 害怕

他的灵魂此刻才第一次体会到恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [biːst] [læf]
At the beast laugh
在 这 兽 笑

野兽的笑声

[ðə; ði][ɡɒdz] [geɪv] — [wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,
The gods gave — once he looked back ,
这 神 给予 — 一次 他 看起来 后退 ,

众神赐予——当他回头望去时，

[bʌt; bət] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæftər] ,
But following after ,
但 下列的 后 ,

但随后，

[hjuːdʒ] - [stroʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
Huge Huitzil strode upon his track ,
巨大的 - 大步走 之上 他的 追踪 ,

巨大的惠特齐尔迈着大步走上他的轨道，

[ˈjeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Shaking with laughter .
摇晃 和 笑声 .

笑得浑身颤抖。

[naʊ] [ðə; ði][fɑːr] [ˈvæli] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː]
Now the far valley burst upon his view
现在 这 远的 谷 爆裂 之上 他的 看法

远处的山谷突然映入他的眼帘。

[wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
With rolling hill and plain ,
和 滚动 爬坡道 和 清楚的 ,

连绵起伏的丘陵和平原，

[klaʊd] - [ˈʃædɔʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [bluː] .
Cloud - shadowed to the mountains blue .
云 - 阴影 到 这 山脉 蓝色的 .

云影映照着重叠的山峦。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪf] [əˈɡen] —
He stood upon the cliff again —
他 站立 之上 这 悬崖 再次 —

他再次站在悬崖边上——

[ˈtɒtəd] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] [skriːm] —
Tottered — and heard an eagle scream —
摇摇晃晃 — 和 听到 一个 鹰 尖叫 —

踉跄了一下——然后听到一声鹰的尖叫——

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]
Then suddenly he seemed to fall
然后 突然 他 似乎 到 落下

然后他突然好像倒下了。

[æz; əz][wʌn] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
As one falls in a dream .
作为 — 瀑布 在 一个 梦 .

如同梦中坠落。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Down in the palace in the town ,
向下 在 这 宫殿 在 这 镇 ,

在城里的宫殿里，

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɑːdi] [stɜːrd] [ænd; ənd][kraɪd]
The king's body stirred and cried
这 国王的 身体 搅拌 和 哭

国王的身体动了动，哭了起来。

[ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [sleɪvz] [ræn][ɪn] ;
A fearful cry , and startled slaves ran in ;
一个 可怕 哭 , 和 惊慌 奴隶 跑 在 ;

一声惊恐的尖叫，受惊的奴隶们跑了进来；

[ænd; ənd][ˈruːmə] [spred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
And rumor spread that he had died .
和 谣言 传播 那 他 有 死亡 .

于是谣言四起，说他已经去世了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] [ˈʌprɔːr]
Then came a loud uproar
然后 来了 一个 大声 骚动

随后响起一片喧闹声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pri:sts] [reɪdʒd][,aʊt'saɪd] ,
And the priests raged outside ,
和 这 神父 愤怒 外部 ,

外面，神父们怒吼着。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['hæmərz] [smoʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
And with stone hammers smote upon the door
和 和 石头 锤子 猛击 之上 这 门

用石锤猛击大门

[ænd; ʌnd] - [kleɪmd] [hɪz; ɪz][braɪd] .
And Huitzil claimed his bride .
和 - 声称 他的 新娘 .

惠齐尔迎娶了他的新娘。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði][θɜ:rd][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn]
Here ends the third scroll with the sign
这里 结束 这 第三 滚动 和 这 符号

第三卷结束于此，并附有以下标志。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊzd] [aɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]
of a closed eye , which is
的 一个 关闭 眼睛 , 哪个 是

闭上的眼睛，也就是

[ðə; ði]['sɪmb(ə)] [ʌv; əv]
the symbol of
这 象征 的

符号

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[[wʌn]] [tʃɪnæmpəz] , ['floʊtɪŋ] ['gɑ:rdn][rɑ:fts] .
[1] Chinampas , Floating garden rafts .
[1] 奇南帕斯 , 漂浮的 花园 木筏 .

[1] 奇南帕斯，漂浮的花园筏。

[[tu:'tu:]] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [vɒl'keɪnəʊz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
[2] One of the twin volcanoes in the valley of Mexico .
[2] 一 的 这 双 火山 在 这 谷 的 墨西哥 .

[2] 墨西哥谷的双子火山之一。

[ðə; ði][neɪm] [mi:nz] " [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] " [frʌm; frəm] - , ['wʊmən] .
The name means " The White Woman " from cihuatl , woman .
这 姓名 方法 " 这 白色的 女士 " 从 - , 女士 .

这个名字的意思是“白人女人”，源自西瓦特尔语，意为女人。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [neɪm] .
The form of the mountain suggested the name .
这 形式 的 这 山 建议 这 姓名 .

山体的形状决定了它的名字。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] ['kɑ:pɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət]
Three hundred and fifty copies printed at
三 百 和 五十 副本 打印 在

印刷了350份

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['edwɪn] ['rʌdʒ] , [maʊnt]
the Press of William Edwin Rudge , Mount
这 按 的 威廉 埃德温 拉奇 , 山

威廉·埃德温·拉奇出版社，芒特

['və:nən] , [en] . [ti:] . [taɪ'pɑ:grəfi] [baɪ] [bru:s] ['rɒdʒəz] .
Vernon , **N** . **T** . **Typography** **by** **Bruce Rogers** .
弗农 , N . T . 排版 经过 布鲁斯 罗杰斯 .

Vernon，NT 字体设计：Bruce Rogers。

[dekə'reɪfəns] [baɪ] ['bɜ:nhɑ:rt] [wɔ:l] .
Decorations **by** **Bernhardt Wall** .
装饰 经过 伯恩哈特 墙 .

伯恩哈特·沃尔的装饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

